

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 settembre 2007



Aoste, le 25 septembre 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5144 a pag. 5148
INDICE SISTEMATICO da pag. 5148 a pag. 5154

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5155
Atti assessorili 5156
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5168
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5168
Avvisi e comunicati 5191
Atti emanati da altre amministrazioni 5192

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5201
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5144 à la page 5148
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5148 à la page 5154

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5155
Actes des Assesseurs régionaux 5156
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5168
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5168
Avis et communiqués 5191
Actes émanant des autres administrations 5192

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5201
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 382 du 5 septembre 2007,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional. page 5155

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 13 agosto 2007, n. 84.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 5 settembre 2007, n. 382.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional. pag. 5155

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 84 du 13 août 2007,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de

turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione di un componente a seguito delle elezioni comunali svoltesi nel mese di maggio 2007.

pag. 5156

Decreto 17 settembre 2007, n. 86.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta.

pag. 5158

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 27 agosto 2007, n. 3498.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA.

pag. 5168

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1973.

Trasferimento ai Comuni della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 6, comma 2 della L.R. n. 26/2006, delle funzioni amministrative per la classificazione e la declassificazione delle strade di cui all'art. 2 commi 6 lett. D) e 7 del D.lgs n. 285/1992. Approvazione di atto di indirizzo e di coordinamento.

pag. 5168

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2293.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico di Cime Bianche nel Comune di AYAS, proposto dalla Società Cime Bianche S.p.A. con sede nel Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 5171

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso

l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, à la suite des élections communales du mois de mai 2007.

page 5156

Arrêté n° 86 du 17 septembre 2007,

portant approbation des tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne en Vallée d'Aoste.

page 5158

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3498 du 27 août 2007,

portant transfert de la société « LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

page 5168

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1973 du 20 juillet 2007,

portant transfert aux Communes de la Vallée d'Aoste, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 26/2006, des fonctions administratives relatives au classement et au déclasserement des routes visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992, ainsi qu'approbation de l'acte d'orientation et de coordination y afférent.

page 5168

Délibération n° 2293 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation d'un réservoir destiné à desservir le domaine skiable « Cime Bianche », dans la commune d'AYAS.

page 5171

Délibération n° 2294 du 23 août 2007,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4044 du 4 novembre 2002 et relatif à la compati-

per il traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA, di cui alla D.G.R. n. 4044 in data 4 novembre 2002.

pag. 5173

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2295.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso scolastico polifunzionale denominato Z'Lanssch Hous in località Capoluogo nel Comune di ISSIME, proposto dal Comune di ISSIME.

pag. 5174

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2296.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità interna della frazione Verrand nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

pag. 5175

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2297.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione versante Issologne e bonifica zona Porliod – Pra de l'Arp nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 5176

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2298.

Comune di OLLOMONT – non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della LR 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo al cambio di destinazione d'uso di una struttura ricettiva in deroga alle determinazioni dell'art. 29 delle Norme di attuazione del PTP.

pag. 5177

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2300.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 30 del 16.04.2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.05.2007.

pag. 5178

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2326.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5180

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2328.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 6 agosto 2007, n. 18 recante

bilità avec l'environnement du projet de construction d'un tunnel de service et de secours destiné à desservir le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par SITRASB SpA d'AOSTE.

page 5173

Délibération n° 2295 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ISSIME, en vue de la réalisation d'un ensemble scolaire polyfonctionnel dénommé «Z'Lanssch Hous», dans la commune d'ISSIME.

page 5174

Délibération n° 2296 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue du réaménagement de la voirie interne, au hameau de Verrand, sur le territoire de ladite commune.

page 5175

Délibération n° 2297 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement du versant d'Issologne et de la remise en état du ressort Porliod – Pra-de-l'Arp, dans la commune de NUS.

page 5176

Délibération n° 2298 du 23 août 2007,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet de changement de destination d'une structure d'accueil, dans la commune d'OLLOMONT, par dérogation aux indications de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP.

page 5177

Délibération n° 2300 du 23 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 30 du 16 avril 2007 et soumise à la Région le 30 mai 2007.

page 5178

Délibération n° 2326 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5180

Délibération n° 2328 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007 (Aides régionales pour le renouvellement technolo-

«Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta». pag. 5186

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2329.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5188

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2330.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politica del lavoro. pag. 5189

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta». pag. 5191

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉTROUBLES – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 4 settembre 2007, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione della strada che collega le frazioni di Pallais-Dessus a Eternon-Dessous – strada La Côte III° lotto. pag. 5192

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 5198

gigue du parc auto et moto circolant en Vallée d'Aoste). page 5186

Délibération n° 2329 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ». page 5188

Délibération n° 2330 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi. page 5189

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 5191

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉTROUBLES – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 4 septembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route dénommée « La Couta » et reliant les hameaux de Pallais-Dessus et d'Éternon-Dessous – Troisième lot. page 5192

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir à un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 5198

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

pag. 5201

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.

pag. 5208

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 5215

Comunità Montana Mont Emilius.

Modifica al bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Capo Cantoniere – categoria B, posizione economica B3 (Capo Operatore) del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali, pubblicato sul B.U.R. n. 38 del 18 settembre 2007.

pag. 5222

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, riservato alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5223

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2293.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico di Cime Bianche nel Comune di AYAS, proposto dalla Società

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire (Coordinateur de crèche – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

page 5201

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 5208

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (instructeur) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

page 5215

Communauté de montagne Mont Emilius.

Modification à l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef cantonnier, catégorie B, position économique B3 (chef d'équipe) du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, publié à l'intérieur du B.U.R. n° 38 du 18 septembre 2007.

page 5222

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et services – Biochimie clinique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5223

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2293 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation d'un réservoir destiné à desser-

Cime Bianche S.p.A. con sede nel Comune di VALTOURNENCHE. pag. 5171

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA, di cui alla D.G.R. n. 4044 in data 4 novembre 2002.

pag. 5173

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2295.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso scolastico polifunzionale denominato Z'Lannsch Hous in località Capoluogo nel Comune di ISSIME, proposto dal Comune di ISSIME.

pag. 5174

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2296.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità interna della frazione Verrand nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

pag. 5175

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2297.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione versante Issologne e bonifica zona Porliod - Pra de l'Arp nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 5176

BILANCIO

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2326.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5180

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2328.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 6 agosto 2007, n. 18 recante «Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta».

pag. 5186

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2329.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60°

vir le domaine skiable « Cime Bianche », dans la commune d'AYAS. page 5171

Délibération n° 2294 du 23 août 2007,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4044 du 4 novembre 2002 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un tunnel de service et de secours destiné à desservir le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par SITRASB SpA d'AOSTE.

page 5173

Délibération n° 2295 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ISSIME, en vue de la réalisation d'un ensemble scolaire polyfonctionnel dénommé «Z'Lannsch Hous», dans la commune d'ISSIME.

page 5174

Délibération n° 2296 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue du réaménagement de la voirie interne, au hameau de Verrand, sur le territoire de ladite commune.

page 5175

Délibération n° 2297 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement du versant d'Issologne et de la remise en état du ressort Porliod - Pra-de-l'Arp, dans la commune de NUS.

page 5176

BUDGET

Délibération n° 2326 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5180

Délibération n° 2328 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007 (Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste).

page 5186

Délibération n° 2329 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célé-

anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5188

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2330.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politica del lavoro. pag. 5189

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Arrêté n° 382 du 5 septembre 2007,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional. page 5155

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 27 agosto 2007, n. 3498.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA. pag. 5168

ENTI LOCALI

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1973.

Trasferimento ai Comuni della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 6, comma 2 della L.R. n. 26/2006, delle funzioni amministrative per la classificazione e la declassificazione delle strade di cui all'art. 2 commi 6 lett. D) e 7 del D.lgs n. 285/1992. Approvazione di atto di indirizzo e di coordinamento. pag. 5168

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2298.

Comune di OLLOMONT – non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della LR 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo al cambio di destinazione d'uso di una struttura ricettiva in deroga alle determinazioni dell'art. 29 delle Norme di attuazione del PTP. pag. 5177

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2300.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 11/1998, di una

bration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ». page 5188

Délibération n° 2330 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriennuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi. page 5189

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Decreto 5 settembre 2007, n. 382.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional. pag. 5155

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3498 du 27 août 2007,

portant transfert de la société « LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée. page 5168

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1973 du 20 juillet 2007,

portant transfert aux Communes de la Vallée d'Aoste, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 26/2006, des fonctions administratives relatives au classement et au déclassement des routes visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992, ainsi qu'approbation de l'acte d'orientation et de coordination y afférent. page 5168

Délibération n° 2298 du 23 août 2007,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet de changement de destination d'une structure d'accueil, dans la commune d'OLLOMONT, par dérogation aux indications de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP. page 5177

Délibération n° 2300 du 23 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la

variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 30 del 16.04.2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.05.2007. pag. 5178

Comune di ÉTROUBLES – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 4 settembre 2007, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione della strada che collega le frazioni di Pallais-Dessus a Eternon-Dessous – strada La Côtà III° lotto.

pag. 5192

ESPROPRIAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta». pag. 5191

Comune di ÉTROUBLES – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 4 settembre 2007, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione della strada che collega le frazioni di Pallais-Dessus a Eternon-Dessous – strada La Côtà III° lotto.

pag. 5192

FINANZE

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2326.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5180

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2328.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 6 agosto 2007, n. 18 recante «Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta». pag. 5186

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2329.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5188

variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 30 du 16 avril 2007 et soumise à la Région le 30 mai 2007.

page 5178

Commune d'ÉTROUBLES – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 4 septembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route dénommée « La Couta » et reliant les hameaux de Pallais-Dessus et d'Éternond-Dessous – Troisième lot.

page 5192

EXPROPRIATIONS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 5191

Commune d'ÉTROUBLES – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 4 septembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route dénommée « La Couta » et reliant les hameaux de Pallais-Dessus et d'Éternond-Dessous – Troisième lot.

page 5192

FINANCES

Délibération n° 2326 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5180

Délibération n° 2328 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007 (Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste).

page 5186

Délibération n° 2329 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 5188

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2330.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politica del lavoro. pag. 5189

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2297.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione versante Issologne e bonifica zona Porliod – Pra de l'Arp nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

pag. 5176

GUIDE ALPINE

Decreto 17 settembre 2007, n. 86.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta.

pag. 5158

ISTRUZIONE

Arrêté n° 382 du 5 septembre 2007,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional. page 5155

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA, di cui alla D.G.R. n. 4044 in data 4 novembre 2002.

pag. 5173

SCUOLA

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2295.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso scolastico polifunzionale denominato Z'Lanssch Hous

Délibération n° 2330 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriennuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi.

page 5189

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 2297 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement du versant d'Issologne et de la remise en état du ressort Porliod – Pra-de-l'Arp, dans la commune de NUS.

page 5176

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 86 du 17 septembre 2007,

portant approbation des tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne en Vallée d'Aoste.

page 5158

INSTRUCTION

Decreto 5 settembre 2007, n. 382.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional. pag. 5155

TRAVAUX PUBLICS

Délibération n° 2294 du 23 août 2007,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4044 du 4 novembre 2002 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un tunnel de service et de secours destiné à desservir le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposé par SITRASB SpA d'AOSTE. page 5173

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Délibération n° 2295 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ISSIME, en vue de la réalisation d'un

in località Capoluogo nel Comune di ISSIME, proposto dal Comune di ISSIME.

pag. 5174

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2293.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico di Cime Bianche nel Comune di AYAS, proposto dalla Società Cime Bianche S.p.A. con sede nel Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 5171

TRASPORTI

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1973.

Trasferimento ai Comuni della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 6, comma 2 della L.R. n. 26/2006, delle funzioni amministrative per la classificazione e la declassificazione delle strade di cui all'art. 2 commi 6 lett. D) e 7 del D.lgs n. 285/1992. Approvazione di atto di indirizzo e di coordinamento.

pag. 5168

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 5191

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 13 agosto 2007, n. 84.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione di un componente a seguito delle elezioni comunali svoltesi nel mese di maggio 2007.

pag. 5156

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5198

ensemble scolaire polyfonctionnel dénommé «Z'Lannsch Hous», dans la commune d'ISSIME.

page 5174

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2293 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation d'un réservoir destiné à desservir le domaine skiable « Cime Bianche », dans la commune d'AYAS.

page 5171

TRANSPORTS

Délibération n° 1973 du 20 juillet 2007,

portant transfert aux Communes de la Vallée d'Aoste, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 26/2006, des fonctions administratives relatives au classement et au déclassement des routes visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992, ainsi qu'approbation de l'acte d'orientation et de coordination y afférent.

page 5168

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 5191

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 84 du 13 août 2007,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, à la suite des élections communales du mois de mai 2007.

page 5156

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir à un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 5198

URBANISTICA

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2298.

Comune di OLLOMONT – non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della LR 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo al cambio di destinazione d'uso di una struttura ricettiva in deroga alle determinazioni dell'art. 29 delle Norme di attuazione del PTP.

pag. 5177

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2300.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 30 del 16.04.2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.05.2007.

pag. 5178

VIABILITÀ

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2296.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità interna della frazione Verrand nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

pag. 5175

URBANISME

Délibération n° 2298 du 23 août 2007,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet de changement de destination d'une structure d'accueil, dans la commune d'OLLOMONT, par dérogation aux indications de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP.

page 5177

Délibération n° 2300 du 23 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroués, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 30 du 16 avril 2007 et soumise à la Région le 30 mai 2007.

page 5178

VOIRIE

Délibération n° 2296 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue du réaménagement de la voirie interne, au hameau de Verrand, sur le territoire de ladite commune.

page 5175

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 382 du 5 septembre 2007,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V^{ème} de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit:

Président :

Erminio NEYROZ Représentant de l'administration régionale

Membres :

Dino VIÉRIN Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre titulaire)

Daniela ZANINI Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre suppléant)

Augusta REBOULAZ Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 5 settembre 2007, n. 382.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional di AOSTA risulta così composta:

Presidente

Erminio NEYROZ rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti

Dino VIÉRIN esperto designato dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro effettivo);

Daniela ZANINI esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro supplente);

Augusta REBOULAZ esperta designata dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);

Ilva JOLY	Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre suppléant)
Erik VERRAZ	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre titulaire)
Piero EPINEY	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs
Giancarlo BAGNOD	Enseignant du cours
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours
Augusto CHATEL	Enseignant du cours
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours
Alberto STELLA	Tuteur et coordonnateur du secteur de la qualification professionnelle

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département Législatif et Légal – Service Législatif du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 5 septembre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 13 agosto 2007, n. 84.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione di un componente a seguito delle elezioni comunali svoltesi nel mese di maggio 2007.

Ilva JOLY	esperta designata dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro supplente);
Erik VERRAZ	esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro effettivo);
Piero EPINEY	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori;
Giancarlo BAGNOD	insegnante del corso;
Mauro BASSIGNANA	insegnante del corso;
Augusto CHÂTEL	insegnante del corso;
Luciano RIGAZIO	insegnante del corso;
Alberto STELLA	tutore e coordinatore del settore qualificazione professionale.

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente atto è trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 5 settembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 84 du 13 août 2007,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, à la suite des élections communales du mois de mai 2007.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa il sig. BROGLIA Jean Paul, consigliere comunale del comune di ARNAD, in sostituzione del sig. CORTINOVIS Alessandro.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. BROGLIA Jean Paul – consigliere comunale del comune di ARNAD
2. CAPRILLI Giulio – consigliere comunale del comune di AYAS
3. FEDI Barbara – consigliere comunale del comune di BRUSSON
4. AYMUNOD Giuseppe – consigliere comunale del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME
5. MINUZZO Gabriella – consigliere comunale del comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR
6. MARTIN VAIRETTO Ugo – consigliere comunale del comune di CHAMPDEPRAZ
7. CASSIUS Piero – consigliere comunale del comune di ISSOGNE
8. DE SIMONE Aldo – consigliere comunale del comune di MONTJOVET
9. THOUX Sabina – consigliere comunale del comune di VERRÈS
10. DONDEYNAZ Arianna – rappresentante degli «albergatori»
11. ALLIOD Battista Vincenzo – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»
12. GRIVON Danilo – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
13. MERLET Davide – rappresentante dei «commercianti»
14. MOLTENI Ernesto – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
15. THUEGAZ Patrick – rappresentante delle associazioni Pro Loco

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Jean Paul BROGLIA, conseiller de la Commune d'ARNAD, est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, en remplacement de M. Alessandro CORTINOVIS.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. BROGLIA Jean Paul – conseiller de la Commune d'ARNAD ;
2. CAPRILLI Giulio – conseiller de la Commune d'AYAS ;
3. FEDI Barbara – conseillère de la Commune de BRUSSON ;
4. AYMUNOD Giuseppe – conseiller de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
5. MINUZZO Gabriella – conseillère de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
6. MARTIN VAIRETTO Ugo – conseiller de la Commune de CHAMPDEPRAZ ;
7. CASSIUS Piero – conseiller de la Commune d'ISSOGNE ;
8. DE SIMONE Aldo – conseiller de la Commune de MONTJOVET ;
9. THOUX Sabina – conseillère de la Commune de VERRÈS ;
10. DONDEYNAZ Arianna – représentante des hôteliers ;
11. ALLIOD Battista Vincenzo – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
12. GRIVON Danilo – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
13. MERLET Davide – représentant des commerçants ;
14. MOLTENI Ernesto – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
15. THUEGAZ Patrick – représentant des associations Pro Loco ;

16. FAVRE Ugo – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
17. OBERT Marino – rappresentante della società locale guide alpine
18. GAIONI Sergio – rappresentante delle guide escursionistiche naturalistiche
19. VICARI Luca – rappresentante dei conzorzi o associazioni di operatori turistici
20. MARINARO Gerardo – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
21. BUCHAN Herman John Charles Evan – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 agosto 2007.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 17 settembre 2007, n. 86.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono approvate le tariffe per le prestazioni professionali delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta, specificate nelle tabelle allegate al presente decreto di cui costituiscono parte integrante.

Le tariffe approvate con il presente decreto trovano applicazione a partire dal 25 settembre 2007. Quelle massime sono vincolanti per tutte le guide e aspiranti guide alpine che esercitano la professione in Valle d'Aosta.

La Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 settembre 2007.

L'Assessore
PASTORET

16. FAVRE Ugo – représentant des écoles de ski agréées ;
17. OBERT Marino – représentant de la société locale des guides de haute montagne ;
18. GAIONI Sergio – représentant des guides de la nature ;
19. VICARI Luca – représentant des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
20. MARINARO Gerardo – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
21. BUCHAN Herman John Charles Evan – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 août 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 86 du 17 septembre 2007,

portant approbation des tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont approuvés les tarifs des prestations professionnelles des guides et des aspirants-guides de haute montagne en vigueur en Vallée d'Aoste et visés aux tableaux annexés au présent arrêté, dont ils font partie intégrante.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté s'appliquent à compter du 25 septembre 2007. Les tarifs maxima sont contraignants pour tous les guides et les aspirants-guides de haute montagne exerçant leur activité en Vallée d'Aoste.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 septembre 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
TARIFFE PROFESSIONALI GUIDE ALPINE E ASPIRANTI GUIDE ALPINE

TARIFFE BASE

Tariffa indicativa minima	Iva 20%	Tariffa indicativa complessiva	Tariffa massima	Iva 20%	Tariffa complessiva
€ 210,00	€ 42,00	€ 252	€ 262,50	€ 52,50	€ 315

A: GIORNATA ALPINISTICA

Tariffa massima	Iva 20%	Tariffa massima complessiva
€ 130,00	€ 26,00	€ 156
€ 40,00	€ 8,00	€ 48
€ 14,17	€ 2,83	€ 17
€ 230,00	€ 46,00	€ 276
€ 230,00	€ 46,00	€ 276

B: MEZZA GIORNATA e/o GIORNATA RAPPRESENTANZA

C: TARIFFA ORARIA

D: per ogni persona in più

GIORNATA LAVORI A CARATTERE STRAORDINARIO
GIORNATA ISTRUTTORE

ASCENSIONI TARIFFATE

Tariffa indicativa minima	Iva 20%	Tariffa indicativa minima complessiva	Tariffa massima	Iva 20%	Tariffa complessiva
€ 210,00	€ 42,00	€ 252	€ 262,50	€ 52,50	€ 315
Tariffa indicativa minima	Iva 20%	Tariffa indicativa minima complessiva	Tariffa massima	Iva 20%	Tariffa complessiva
1: € 300,00	€ 60,00	€ 360	€ 375,00	€ 75,00	€ 450
2: € 315,00	€ 63,00	€ 378	€ 393,75	€ 78,75	€ 473
3: € 340,83	€ 68,17	€ 409	€ 426,03	€ 85,21	€ 511
4: € 369,17	€ 73,83	€ 443	€ 461,46	€ 92,29	€ 554
5: € 400,00	€ 80,00	€ 480	€ 500,00	€ 100,00	€ 600
6: € 428,33	€ 85,67	€ 514	€ 535,41	€ 107,08	€ 642
7: € 454,17	€ 90,83	€ 545	€ 567,71	€ 113,54	€ 681
8: € 483,33	€ 96,67	€ 580	€ 604,16	€ 120,83	€ 725
9: € 541,67	€ 108,33	€ 650	€ 677,08	€ 135,42	€ 812
10: € 595,83	€ 119,17	€ 715	€ 744,78	€ 148,96	€ 894
11: € 683,33	€ 136,67	€ 820	€ 854,16	€ 170,83	€ 1.025
12:					

UNIONE VALDOSTANA GUIDE
DI ALTA MONTAGNA
Via Monte Emilius, 13/A – 11100 AOSTA
– tel. e fax: 0165/44448

TARIFFE PROFESSIONALI PER GUIDE ALPINE
E ASPIRANTI GUIDE ALPINE

NORME GENERALI

1. Le tariffe massime stabilite dal presente decreto sono vincolanti per tutte le guide e aspiranti guide alpine che esercitano la professione in Valle d'Aosta.
2. Le tariffe minime stabilite hanno valore indicativo di riferimento e non sono vincolanti.
3. La mezza giornata non può essere superiore alle tre ore di attività, compiute tutte nelle ore antimeridiane o pomeridiane.
4. La tariffa professionale oraria viene applicata soltanto per prestazioni inferiori alle 3 ore.
5. Nelle ascensioni precedute dalla sigla «G» l'ascensione può essere effettuata esclusivamente dalla guida alpina. Nelle ascensioni precedute dalla sigla «G+AG» l'aspirante guida alpina può funzionare da capocordata solamente in un gruppo condotto da una guida alpina. Qualora accanto al nome dell'ascensione non siano riportate le sigle G o AG, s'intende che l'ascensione può essere effettuata sia dalla guida alpina sia dall'aspirante guida.
6. In tutte le ascensioni precedute dalla sigla «1 PAX» la guida alpina non può condurre più di un alpinista nella propria cordata; nelle ascensioni precedute dalla sigla «2 PAX» la guida alpina non può condurre più di due alpinisti.
7. Nelle escursioni o nei percorsi attrezzati non contrassegnati da sigle o da specifiche annotazioni la guida o l'aspirante guida possono condurre fino ad un massimo di 5 persone.
8. In tutte le gite sci alpinistiche e di sci fuori pista compiute anche con mezzi meccanici – ad esclusione dell'elicottero – è consentito alla guida alpina o all'aspirante guida alpina di condurre fino a un massimo di 8 persone, salvo diversa indicazione segnalata accanto alla specifica gita.
9. Le limitazioni di cui ai precedenti punti 6, 7 e 8 non si applicano durante lo svolgimento di corsi di formazione professionale per aspiranti guide alpine ed ai corsi propedeutici di avvicinamento di giovani alpinisti alla professione di guida alpina.
10. In tutte le discese fuori pista compiute con l'impiego dell'elicottero (eliski) alla guida alpina o all'aspirante guida alpina è consentito condurre fino a un massimo di 7 persone (L. R. 16.11.1999, n. 35).

UNION VALDÔTAINE DES GUIDES
DE HAUTE MONTAGNE
Rue du Mont-Émilium, 13/A – 11100 – AOSTE
– Tél. et fax : 01 65 44 448

TARIFS DES PRESTATIONS PROFESSIONNELLES
DES GUIDES ET DES ASPIRANTS-GUIDES
DE HAUTE MONTAGNE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Les tarifs maxima fixés par le présent acte sont contraignants pour tous les guides et aspirants-guides de haute montagne exerçant leur activité en Vallée d'Aoste.
2. Les tarifs minima fixés par le présent acte ont une valeur de référence indicative et ne sont pas contraignants.
3. La demi-journée ne peut dépasser trois heures d'activité effectuées entièrement dans la matinée ou dans l'après-midi.
4. Il est fait application du tarif horaire professionnel uniquement en cas de prestation inférieure à 3 heures.
5. Les ascensions précédées du sigle « G » peuvent être effectuées exclusivement par un guide. Dans toutes les ascensions précédées du sigle « G + AG », l'aspirant-guide ne peut faire fonction de premier de cordée, à moins qu'il ne fasse partie d'un groupe conduit par un guide. Les ascensions qui ne sont pas accompagnées du sigle G ou AG peuvent être effectuées tant par un guide que par un aspirant-guide.
6. Dans toutes les ascensions précédées du sigle « 1 PAX », le guide ne peut conduire dans sa cordée qu'un seul alpiniste ; dans les autres ascensions précédées du sigle « 2 PAX », le guide peut conduire deux alpinistes au maximum.
7. Dans les excursions ou les parcours équipés qui ne sont accompagnés d'aucun sigle ou d'aucune disposition spécifique, le guide ou l'aspirant-guide peut conduire 5 personnes au maximum.
8. Dans toutes les courses de ski-alpinisme et de ski hors-piste effectuées, le cas échéant, à l'aide d'un moyen de transport mécanique (hélicoptère excepté), le guide ou l'aspirant-guide peut conduire huit personnes au maximum, sauf dispositions contraires signalées pour la course en question.
9. Les limitations visées aux points 6, 7 et 8 ci-dessus ne s'appliquent pas aux cours de formation professionnelle pour aspirants-guides ni aux cours préparatoires à l'exercice de la profession de guide de montagne à l'intention de jeunes alpinistes.
10. Dans toutes les descentes hors-piste où il est fait recours à l'hélicoptère (héliski), le guide ou l'aspirant-guide peut conduire sept personnes au maximum (LR n° 35 du 16 novembre 1999).

11. La tariffa giornaliera per l'attività di torrentismo sportivo è da considerarsi pari alla tariffa giornaliera per l'attività di guida alpina.
12. L'attività relativa alla scuola di roccia o ghiaccio corrisponde alla tariffa giornaliera della guida alpina.
13. Le spese normali di vitto e pernottamento e quelle eventuali per qualunque mezzo di trasporto della guida e dell'aspirante guida sono a carico dei clienti.
14. Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dalla guida alpina o dall'aspirante guida alpina con mezzo proprio avviene in ragione di 1/4 del prezzo corrente della benzina per ogni chilometro percorso.
15. Alla guida alpina o all'aspirante guida alpina che deve raggiungere il cliente fuori dalla propria residenza o che deve raggiungere la propria residenza dopo il termine della prestazione professionale, è dovuto il rimborso delle spese sostenute.
16. Qualora l'ascensione venga interrotta per cause indipendenti dalla volontà della guida alpina o dell'aspirante guida alpina, questi hanno diritto all'intera tariffa prevista per l'ascensione in corso.

11. Le tarif journalier pour l'activité de canyoning équivaut au tarif journalier du guide.
12. Le tarif pour l'école d'escalade ou de glace équivaut au tarif journalier du guide.
13. Les frais ordinaires de nourriture et de logement ainsi que les frais éventuels de déplacement du guide et de l'aspirant-guide sont à la charge des clients.
14. Les frais véhicule supportés par le guide ou par l'aspirant-guide pour le déplacement au moyen d'un véhicule personnel sont remboursés à raison d'un quart du prix courant de l'essence par kilomètre parcouru.
15. Le guide ou l'aspirant-guide qui doit rejoindre un alpiniste loin de son domicile ou qui doit rejoindre son domicile après la fin de sa prestation professionnelle a droit au remboursement des frais supportés.
16. Au cas où l'ascension serait interrompue pour des raisons indépendantes de la volonté du guide ou de l'aspirant-guide, celui-ci a droit à la totalité du tarif prévu pour l'ascension en cours.

UNIONE VALDOSTANA GUIDE DI ALTA MONTAGNA

ELENCO GENERALE DEGLI ITINERARI TARIFFATI

PRESCRIZIONI	AOSTA	TARIFFA CATEGORIA
	Monte Emilius (3559 m.) - via normale	2
G+AG 1 pax	Monte Emilius (3559 m.) - cresta Nord-Est	4
G+AG 1 pax	Monte Emilius (3559 m.) - parete Nord	7
	Monte Emilius (3559 m.) - ferrata cresta Nord-Ovest	3
2 pax	Punta Garin (3448 m.)	2
	Grande Roise (3357 m.)	1
	Becca du Salé (3137 m.)	1
	Punta di Leppe (3305 m.)	1
	Mont Glacier (3186 m.)	1
	Becca di Nona (3142 m.) - via normale	1
G+AG 2 pax	Becca di Nona (3142 m.) - cresta Nord-Est	3
G+AG 2 pax	Becca di Nona (3142 m.) - parete Nord	4
	Traversata Pila (1790 m.) - Cogne (1534 m.) per i colli di Chamolé (2641 m.) e Garin 82815 m.)	1

PRESCRIZIONI	BIONAZ - PRARAYER	TARIFFA CATEGORIA
	Mont Gelé (3518 m.) da Bionaz	2
2 pax	L'Eveque (3716 m.)	2
	Punta Kurz (3496 m.)	2
2 pax	Mont Brulé (3591 m.)	2
	Tête de Valpelline (2800 m.)	2
G+AG 2 pax	Dents d'Hérens (4179 m.) per la cresta Tiefenmatten	10
G+AG 2 pax	Dents d'Hérens (4179 m.) - via normale	9
	Chateau des Dames (3488 m.)	2

PRESCRIZIONI	BREUIL-CERVINIA (VALTOURNENCHE)	TARIFFA CATEGORIA
G+AG 1 pax	Cervino (4478 m.) - salita e discesa via italiana	11
G 1 pax	Cervino (4478 m.) - traversata	Trattativa privata
G 1 pax	Cervino (4487 m.) per cresta De Amicis	Trattativa privata
G 1 pax	Pic Tyndall (4241 m.) per cresta De Amicis	Trattativa privata
G 1 pax	Cervino (4478 m.) per direttissima Furggen	Trattativa privata
G 1 pax	Cervino (4478 m.) per cresta Zmutt	Trattativa privata
2 pax	Capanna Jean Antoine Carrel (3830 m.) con pernottamento	2
2 pax	Capanna Jean Antoine Carrel (3830 m.) in giornata	1
G 1 pax	Dent d'Hérens (4179 m.) - traversata per Punta Maria Cristina (3708 m.), Maquignaz (3801 m.), Carrel (3841 m.), Punta Bianca (3918 m)	Trattativa privata
G 1 pax	Dent D'Hérens (4179 m.) per via Albertini	Trattativa privata
G 1 pax	Punta Lioy (3816 m.) - crestone Sud-Est	Trattativa privata
G+AG 1 pax	Jumeaux - Punta Sella (3878 m.) Punta Giordano (3878 m.)	5
2 pax	Traversata Petites Murailles dal Colle (3572 m.) e P.ta Budden (3630 m.)	4
G 1 pax	Traversata Punta Lioy (3816 m.) Jumeaux - Guin (3805 m.)	Trattativa privata

G 1 pax	Traversata completa Grandes - Petites Murailles	Trattativa privata
2 pax	Traversata P.ta Fontanella (3384 m.) e P.ta Dragone (3354 m.) dal rifugio Vuillermoz-Perucca (2.900 m.)	2
1 pax	Traversata Domes di Tsan (3351 m.)	4
2 pax	Domes di Tsan (3351 m.) - via Bazzi	2
2 pax	Domes di Tsan (3351 m.) - centrale via Carrel	2
	Punta Tsan (3320 m.) per cresta Nord, massimo 3 clienti	1
2 pax	Punta Tsan (3320 m.) per cresta Rey	2
	Punta Pancherot (2614 m.) per via Bertazzi, massimo 3 clienti	1
2 pax	Mont Rouge (3224 m.) per cresta Sud	1
	Cresta del Furggen (3492 m.) - traversata al Bossi	1
	Breithorn (4165 m.) - versante Sud	1
G 1 pax	Breithorn (4165 m.) - parete Nord	Trattativa privata
2 pax	Piccolo Cervino (3886 m.) - via dei Professori	1
2 pax	Becca d'Aran (2952 m.) per cresta Nord-Ovest	1
2 pax	Becca d'Aran (2952 m.) per via Anita	1
	Punta Trécare, massimo 4 clienti	1
2 pax	Polluce (4091 m.) dal rifugio Guide al Plateau	3
	Castore (4226 m.) dal Rifugio Guide al Plateau, massimo 4 clienti	4
G 1 pax	Traversata Castore (4226 m.) e Lyskamm (4481 m.) dal Plateau	Trattativa privata
G 1 pax	Giro all'interno del Massiccio del Rosa in 3 giorni	Trattativa privata
G 1 pax	Giro del Cervino in 3 giorni	Trattativa privata
	Gite sci alpinistiche	
	Traversata Breuil (2006 m.) - Chateau des Dames (3488 m.) - Colle Volfrède (3130 m.) - rif. Vuillermoz-Perucca (2900 m.) - Colle di Fort (2906 m.) - Torgnon (1498 m.)	2
2 pax	Traversata Plateau Rosa (3480 m.) - P. Roisette (3334 m.) - Cheneil (2105 m.) Valtourmenche (1528 m.)	1
	Traversata Plateau Rosa (3480 m.) - rif. Mezzalama (3050 m.) - Champoluc (1568 m.), 1-4 clienti	1
	e per ogni cliente in più fino ad un massimo di 8	D
	Traversata Plateau Rosa (3480 m.) - Colle Schawarzhthor (3734 m.) - Capanna Monte Rosa (2802 m.), 1-4 clienti	1
	e per ogni cliente in più fino ad un massimo di 8	D

PRESCRIZIONI	CHAMPOLUC	TARIFFA CATEGORIA
G 2pax	Breithorn traversata centrale (4160 m.) - orientale (4141 m.)	3
G 1 pax	Rocce Nere (4075 m.) - traversata completa con Spigolo	Trattativa privata
G 2pax	Rocce Nere (4075 m.) per lo Spigolo	6
G 2pax	Traversata Rocce Nere (4075 m.) - Breithorn (4165 m.)	6
G 1 pax	Cresta Joung	Trattativa privata
2 pax	Polluce (4091 m.) dal rif. Guide di Ayas (3420 m.) o dal rif. Mezzalama (3050 m.)	3
G+AG	Castore (2226 m.) dal rif. Mezzalama (3050 m.) o dal rif. Guide di Ayas (3420 m.), massimo 4 clienti	2
G 2pax	Castore (4226 m.) - parete Sud	7
G+AG	Capanna Margherita (4554 m.) dal Naso del Lyskamm (4100 m.), massimo 4 clienti	4
G+AG 2 pax	Rocca di Verra (3300 m.) - spigolo dei Torinesi alto e basso	1
G+AG 2 pax	Sarezza (2820 m.) - spigolo alto e basso	1
G+AG 2 pax	Testa Grigia - via Normale (3315 m.)	1
G+AG 2 pax	Grand Tourmalin - via normale (3379 m.)	1
G+AG 2 pax	Grand Tourmalin (3379 m.) - cresta Est	1

PRESCRIZIONI	CHAMPORCHER	TARIFFA CATEGORIA
	Monte dei Corni (2778 m.)	1
	Rosa dei Banchi (3164 m.)	1
	Becco Costazza (3012 m.)	1
	Torre Ponton (3101 m.)	1
	Punta Tersiva (3513 m.)	2
	Mont Delà (3139 m.)	1
	Mont Rafray (3146 m.)	1
	Mont Glacier (3186 m.)	1
	Gran Rossa (2866 m.)	1
	Cima Piana (2833 m.)	1

PRESCRIZIONI	COGNE	TARIFFA CATEGORIA
G+AG 2 pax	Grivola (3969 m.) - cresta Sud dal bivacco Balzola	3
	Punta Nera della Grivola (3683 m.)	1
	Grand Sertz (3552 m.)	1
2 pax	Punta Herbetet (3778 m.) - via Normale	1
	Gran Paradiso (4061 m.) per la Tribolazione e Colle dell'Alpe (3873 m.)	6
2 pax	Punta Fenilia (3053 m.) - cresta Nord	1
	Torre Lavina (3308 m.) - cresta Eau Rouge	1
G+AG 2 pax	Tersiva (35113 m.) - cresta Sud	1

PRESCRIZIONI	COURMAYEUR	TARIFFA CATEGORIA
G+AG 2 pax	Aiguille des Glaciers (3817 m.)	6
G+AG 2 pax	Aiguille de Trelatete (3920 m.) - via normale	8
G+AG 2 pax	Aiguille de Trelatete (3920 m.) - traversata	10
G+AG 2 pax	Pyramides Calcaires (2689 m.)	1
	Petit Mont Blanc (3424 m.)	2
G+AG 1 pax	Aiguille de Bionassay (4052 m.) - via normale	10
G+AG 2 pax	Monte Bianco (4810 m.) dal rifugio Gonella (3071 m.)	12
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la via Rochers	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la Cresta del Brouillard	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per il Pilastro Rosso	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la Cresta dell'Innominata	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per il Pilone Centrale	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la Cresta di Peuterey	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per il Pilier d'Angle	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la via della Poire	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la via Major	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per la Sentinella Rossa	Trattativa privata
G 1 pax	Monte Bianco (4810 m.) per lo Sperone della Brenva	Trattativa privata
G 1 pax	Aiguille Blanche de Peuterey (4108 m.) - parete Nord	Trattativa privata
G 1 pax	Aiguille Blanche de Peuterey (4108 m.) - parete Nord + Monte Bianco (4810 m.)	Trattativa privata
G 1 pax	Mont Maudit (4468 m.) - via Crétier	Trattativa privata
2 pax	Mont Blanc de Tacul (4248 m.) - via normale dal rifugio Torino	4
2 pax	Aiguille Croux (3257 m.) - via normale, massimo 3 clienti	4

G+AG 2 pax.	Aiguille Croux (3257 m.) - via Ottoz-Hurzeler	5
G+AG 2 pax	Punta Innominata (3732 m.) - via normale	6
G+AG 2 pax	Punta Innominata (3732 m.) - traversata	8
G+AG 2 pax	Picco Gamba (3069 m.) - via Preuss	5
G+AG 2 pax	Aiguille Noire (3773 m.) - via normale	11
G 1 pax	Aiguille Noire (3773 m.) - cresta Sud	Trattativa privata
G 1 pax	Aiguille Noire (3773 m.) - parete Ovest via Ratti-Vitali	Trattativa privata
G+AG 2 pax	Aiguille de la Brenva (3278 m.) - via Boccalatte 35	5
G+AG 2 pax	Père Eternel (3224 m.) - via Ottoz-Grivel	5
G+AG 2 pax	Torrione d'Entrèves (2124 m.) - via normale	1
G+AG 2 pax	Tour Ronde (3798 m.) - via normale e cresta Sud	1
G+AG 1 pax	Tour Ronde (3798 m.) - parete Nord	3
G+AG 1 pax	Tour Ronde (3798 m.) per il canale Ovest - couloir Gervasutti	2
G+AG 1 pax	Tour Ronde (3798 m.) - cresta Ovest dal rifugio Ghiglione (3720 m.)	4
G+AG 2 pax	Tour Ronde (3798 m.) - Bernezat	2
2 pax	Aiguille d'Entrèves (3604 m.) - via normale o traversata (massimo 3 clienti, solo per le scuole di alpinismo)	1
G+AG 2 pax	Aiguille d'Entrèves (3604 m.) - via Salluard	2
G+AG 2 pax	Dente del Gigante (4014 m.) - via normale	2
G+AG 1 pax	Dente del Gigante (4014 m.) - parete Sud o Nord	3
G+AG 1 pax	Aiguille de Rochefort (4001 m.) dal rifugio Torino	2
G 1 pax	Grandes Jorasses (4206 m.) - cresta Ovest dal rifugio Torino	Trattativa privata
G+AG 2 pax	Grandes Jorasses (4206 m.) - via normale	12
G 1 pax	Grandes Jorasses (4206 m.) - cresta di Trochey	Trattativa privata
G 1 pax	Grandes Jorasses (4206 m.) - cresta Pra Sec	Trattativa privata
G 1 pax	Grandes Jorasses (4206 m.) - cresta des Hirondelles	Trattativa privata
G 2 pax	Petites Jorasses (3658 m.) - via Gargantua	11
G+AG 2 pax	Aiguilles de Lechaux (3758 m.) - via normale	8
G 1 pax	Aiguilles de Lechaux (3758 m.) per la cresta Rey	Trattativa privata
G+AG 2 pax	Aiguille Savoie (3604 m.) - via Preuss	7
G+AG 2 pax	Aiguille Rouge de Triolet (3874 m.) - via normale	4
G+AG 2 pax	Aiguille Rouge de Triolet (3874 m.) - Chamois volants	6
G+AG 2 pax	Aiguille Rouge de Triolet (3874 m.) - Kermesse folk	6
G 2 pax	Parete dei Titani - Venus pour bien Venise	1
G+AG 2 pax	Mont Dolent (3821 m.) - via normale	4
	Traversata Aiguille du Midi - Punta Helbronner	1
	Rifugio Gonella (3071 m.)	1
	Rifugio Monzino (2590 m.)	1
	Rifugio Boccalatte (2804 m.)	1
	Bivacco Borelli (2325 m.)	1
	Escursione sul Ghiacciaio del Gigante, (1-4 clienti)	1
	e per ogni cliente in più, fino ad un massimo di 8	D
	Gite sci alpinistiche	1
	e per ogni cliente in più fino ad un massimo di 8	D
	Discese sciistiche comprensorio stazione di Courmayeur - itinerari Arp, Toula, Pavillon, ecc. ..., 1-4 persone	1
	e per ogni cliente in più fino ad un massimo di 6 Toula	D
	e per ogni cliente in più fino ad un massimo di 8 Arp, Pavillon, ecc. ...	D
	Eliski, 1-4 clienti	1
	e per ogni cliente in più fino ad un massimo di 7	D
	Discesa della Brenva, massimo 2 clienti	3
	Discesa dei Marbrée, massimo 2 clienti	3
	Toula + Vallée Blanche, 1-6 clienti	3

PRESCRIZIONI	GRESSONEY	TARIFFA CATEGORIA
G+AG 2 pax	Dufour (4633 m.) con discesa a Zermatt	10
G+AG 2 pax	Dufour (4633 m.) dal colle Zumstein	7
G+AG 2 pax	Dufour (4633 m.) per la cresta Rey	8
G+AG 2 pax	Dufour (4633 m.) per la via Piacenza	8
G+AG 2 pax	Nordend (4612 m.) per il Colle Zumstein con discesa a Zermatt	12
	Zumstein (4561 m.) massimo 4 clienti	4
	Punta Gnifetti (4554 m.) - capanna Margherita	4
G+AG 2 pax	Lyskamm orientale (4527 m.) per cresta Est	6
G+AG 2 pax	Lyskamm orientale (4527 m.) per cresta Sella	7
G+AG 1 pax	Lyskamm orientale (4527 m.) per cresta Perazzi	7
G+AG 1 pax	Lyskamm orientale (4527 m.) parete Sud - via Guglielmina	8
G 1 pax	Lyskamm orientale (4527 m.) - parete Nord	Trattativa privata
G 1 pax	Lyskamm occidentale (4481 m.) - parete Nord	Trattativa privata
2 pax	Lyskamm occidentale (4481 m.) per cresta Ovest	5
G+AG 2 pax	Lyskamm occidentale (4481 m.) - via Ravelli	7
G+AG 2 pax	Lyskamm occidentale (4481 m.) e orientale (4527 m.) - traversata	7
	Traversata Naso del Lyskamm (4100 m.), massimo 4 clienti	3
G 1 pax	Cresta Sud al Naso del Lyskamm (4272 m.) dal Plateau (con bivacco)	Trattativa privata
	Colle del Lys (4248 m.)	1
	Ludwigshöhe (4342 m.)	2
2 pax	Punta Parrot (4436 m.)	3
2 pax	Scwarzhorn (4322 m.)	2
	Balmenhorn (Cristo delle Vette - 4167 m.)	1
	Piramide Vincent (4215 m.)	2
2 pax	Piramide Vincent (4215 m.) per la cresta Soldato	4
	Punta Giordani (4046 m.) massimo 4 clienti	2
	Punta Perazzi (3906 m.)	1
	Castore (4226 m.) dal Sella (3578 m.), massimo 4 clienti	2
G+AG 2 pax	Corno Bianco (3320 m.) - cresta Nord dal bivacco Gastaldi (2560 m.)	4
G 1 pax	Becca Torché (3016 m.) - parete Nord	Trattativa privata

PRESCRIZIONI	LA THULE	TARIFFA CATEGORIA
	Miravidi (3065 m.)	1
2 pax	Grande Assaly (3174 m.)	1
G+AG 2 pax	Punta Loydon (3145 m.) - parete Est - via Alliod	2
	Testa du Rutor (3486 m.)	2
G+AG 1 pax	Paramont (3300 m.) - parete Nord-Est	2

PRESCRIZIONI	VALLE DI RHEMES / VALSAVARENCHÉ	TARIFFA CATEGORIA
	Punta Galisia (3346 m.)	1
	Punta Calabre (3445 m.)	1
2 pax	Tsanteleina (3601 m.)	2
	Granta Parei (3387 m.)	1
	Gran Paradiso (4061 m.) - vie normali	2
G+AG 2 pax	Gran Paradiso (4061 m.) - parete Nord	6
G+AG 1 pax	Traversata Montandayné (3838 m.) - Gran Paradiso (4061 m.)	9
	Tresenta (3609 m.)	2

2 pax	Ciarforon (3640 m.) - via normale	2
G+AG 2 pax	Ciarforon (3640 m.) - parete Nord	4
	Becca di Monciair (3544 m.) - via normale, massimo 3 clienti	2
2 pax	Becca di Monciair (3544 m.) - parete Nord	3

PRESCRIZIONI	SAINT BARTHELEMY	TARIFFA CATEGORIA
	Monte Faroma (3073 m.)	1
2 pax	Denti di Vessona (3080 m.)	1
	Monte Pisonet (3505 m.)	1
2 pax	Becca del Merlo (3234 m.)	2
	Becca d'Arbière (3319 m.)	1
2 pax	Becca di Lusoney (3504 m.)	2
	Cima di Livournea (3289 m.)	1
	Cima Bianca (3900 m.)	1
	Becca des Crottes (3001 m.)	1

PRESCRIZIONI	VALGRISENCHÉ	TARIFFA CATEGORIA
2 pax	Grande Rousse (3607 m.) - cresta Ovest	2
G+AG 1 pax	Grande Rousse (3607 m.) - parete Nord	2
	Punta Rabuigne (3261 m.)	1
	Grande Traversière (3496 m.) - cresta Ovest	1
	Grande Sassièrè (3751 m.)	2
	Punta Plattes des Chamois (3610 m.)	2
	Monte Ormelune (3278 m.)	1
	Testa del Rutor (3486 m.)	2
	Punta Truc Blanc (3405 m.)	1
	Becca dell'Ouille - via ferrata Béthaz-Bovard	1

PRESCRIZIONI	VALPELLINE - OLLOMONT	TARIFFA CATEGORIA
	Mont Vélan (3734 m.) per il Col di Valsorey (3107 m.)	2
	Grand Testa di By (3588 m.)	2
	Tête Blanche (3413 m.)	2
	Mont Avril (3347 m.)	2
	Mont Gelé (3518 m.) - via normale	2

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 27 agosto 2007, n. 3498.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria di attività esercitata «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria di attività di esercitata «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA, via Monte Pasubio n. 24, C.F. 00432940070, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1973.

Trasferimento ai Comuni della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 6, comma 2 della L.R. n. 26/2006, delle funzioni amministrative per la classificazione e la declassificazione

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3498 du 27 août 2007,

portant transfert de la société « LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « LES RELIEURS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à AOSTE – 24, rue du Mont-Pasubio (code fiscal 00432940070), est transférée de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1973 du 20 juillet 2007,

portant transfert aux Communes de la Vallée d'Aoste, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 26/2006, des fonctions administratives relatives au

ne delle strade di cui all'art. 2 commi 6 lett. D) e 7 del D.lgs n. 285/1992. Approvazione di atto di indirizzo e di coordinamento.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di trasferire, ai sensi dell'art. 6, comma 2 della legge regionale n. 26/2006, ai Comuni della Valle d'Aosta le funzioni amministrative riguardanti la classificazione e la declassificazione delle strade aventi le caratteristiche di cui all'articolo 2, commi 6, lettera D), e 7, del d.lgs. n. 285/1992;

2) di approvare l'allegato documento: «Atto di indirizzo e di coordinamento per l'applicazione omogenea in tutto il territorio regionale delle funzioni trasferite ai Comuni in materia di classificazione e declassificazione delle strade aventi le caratteristiche di cui all'art. 2, comma 6, lettera D) e 7, del d.lgs. n. 285/1992 e successive modifiche»;

3) di garantire ai Comuni, da parte degli uffici regionali competenti, un supporto tecnico ed informativo per accompagnare il trasferimento delle competenze di cui sopra;

4) di dare atto che le funzioni trasferite con la presente deliberazione non comportano, ai sensi dell'art. 11 lettera b), c) e d), della l.r. n. 54/1998 e successive modificazioni, l'assegnazione di risorse finanziarie, umane, strumentali, organizzative, il trasferimento di personale regionale per l'esercizio di dette funzioni soppresse, la trasformazione o l'accorpamento di strutture regionali e di enti strumentali della Regione interessati al conferimento delle funzioni trasferite;

5) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1973 IN DATA 20 LUGLIO 2007

ATTO DI INDIRIZZO E DI COORDINAMENTO PER L'APPLICAZIONE OMOGENEA IN TUTTO IL TERRITORIO REGIONALE DELLE FUNZIONI TRASFERITE AI COMUNI IN MATERIA DI CLASSIFICAZIONE E DECLASSIFICAZIONE DELLE STRADE AVENTI LE CARATTERISTICHE DI CUI ALL'ART. 2, COMMA 6, LETTERA D) E 7, DEL D.LGS. 285/1992 E SUCCESSIVE MODIFICHE.

classement et au déclassement des routes visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992, ainsi qu'approbation de l'acte d'orientation et de coordination y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 26/2006, sont transférées aux Communes de la Vallée d'Aoste les fonctions administratives relatives au classement et au déclassement des routes remplissant les conditions visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992 ;

2) Est approuvée l'annexe de la présente délibération intitulée : « Acte d'orientation et de coordination pour l'exercice homogène sur tout le territoire régional des fonctions transférées aux Communes en matière de classement et de déclassement des routes remplissant les conditions visées à la lettre D du sixième alinéa et au septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992 modifié » ;

3) En vue du transfert des fonctions susmentionnées, les Communes sont assurées du support technique et informatique des bureaux régionaux compétents ;

4) Aux termes des lettres b, c et d de l'art. 11 de la LR n° 54/1998 modifiée, les fonctions transférées par la présente délibération n'impliquent pas l'attribution de ressources financières, humaines, instrumentales ou organisationnelles, ni la mutation de personnels régionaux pour leur exercice, ni la transformation ou la fusion des structures régionales et des établissements opérationnels de la Région concernés par les fonctions en cause ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1973 DU 20 JUILLET 2007

ACTE D'ORIENTATION ET DE COORDINATION POUR L'EXERCICE HOMOGENE SUR TOUT LE TERRITOIRE REGIONAL DES FONCTIONS TRANSFERÉES AUX COMMUNES EN MATIÈRE DE CLASSEMENT ET DE DÉCLASSEMENT DES ROUTES REMPLISSANT LES CONDITIONS VISÉES À LA LETTRE D DU SIXIÈME ALINÉA ET AU SEPTIÈME ALINÉA DE L'ART. 2 DU DÉCRET LÉGISLATIF N° 285/1992 MODIFIÉ.

Articolo 1 Definizioni

Per le esigenze di carattere amministrativo e con riferimento all'uso ed alla tipologia dei collegamenti, le strade sono classificate comunali, ai sensi dell'art. 2, comma 6, lettera D, del d.lgs. 285/1992, quando:

- a) congiungono il capoluogo del comune con le sue frazioni, con la prossima stazione ferroviaria o tramviaria o automobilistica, con un aeroporto, ovvero con le località che sono sede di essenziali servizi interessanti la collettività comunale. Le strade vicinali sono assimilate alle strade comunali.
- b) Allacciano le frazioni del comune tra loro.

Ai sensi dell'art. 2, comma 7 del d.lgs. 285/1992 e successive modifiche, le strade urbane di cui all'art. 2, comma 2, lettera D, E ed F, sono sempre comunali quando siano situate all'interno dei centri abitati, eccettuati i tratti interni di strade statali o regionali che attraversano abitati con popolazione non superiore a diecimila abitanti.

La classificazione amministrativa identifica l'ente proprietario responsabile della strada.

Articolo 2 Provvedimenti

Nei provvedimenti di classificazione e di declassificazione, adottati dai competenti organi comunali, sono evidenziate le motivazioni tecniche che ne costituiscono il presupposto, i dati necessari per procedere e le motivazioni che lo rendono necessario.

I provvedimenti di declassificazione/sdemanializzazione indicano, in particolare, la cessazione della destinazione ad uso pubblico del collegamento interessato o la non corrispondenza del medesimo alle tipologie previste dall'art. 2, comma 6 e 7, del d.lgs. 285/1992 e successive modifiche, le cause che hanno reso inservibile il reliquato e la diversa destinazione del suolo stradale.

I provvedimenti d'interesse di più Comuni sono adottati dai medesimi, previa eventuale intesa.

I provvedimenti di classificazione e di declassificazione/sdemanializzazione sono trasmessi alla Regione per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e producono efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione.

Articolo 3 Caratteristiche per l'individuazione delle strade.

I provvedimenti per la classificazione delle strade comunali o la declassificazione/sdemanializzazione riportano alcuni elementi essenziali con riferimento all'uso ed alla ti-

Art. 1^{er} Définitions

Aux fins administratives et compte tenu de l'utilisation et du type de voies de communication, les routes sont classées communales au sens de la lettre D du sixième alinéa du décret législatif n° 285/1992 modifié lorsqu'elles :

- a) Relient le chef-lieu d'une commune aux hameaux, à la gare des chemins de fer, des tramways ou des autobus la plus proche, à un aéroport ou aux lieux abritant les services essentiels au profit de la collectivité communale. Les chemins privés ouverts à la circulation publique sont assimilés aux routes communales ;
- b) Relient entre eux les hameaux d'une commune.

Aux termes du septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992 modifié, les routes urbaines visées aux lettres D, E et F du deuxième alinéa dudit article sont toujours classées routes communales lorsqu'elles sont situées à l'intérieur des agglomérations, exception faite pour les tronçons de routes nationales ou régionales qui traversent les agglomérations dont la population ne dépasse pas dix mille habitants.

Le classement administratif comporte la désignation de l'organisme propriétaire et responsable de la route en cause.

Art. 2 Actes de classement et de déclassement

Les actes de classement et de déclassement sont pris par les organes communaux compétents et précisent les motifs techniques sur lesquels ils sont fondés, les raisons qui les justifient et les données indispensables à l'accomplissement de la procédure.

Les actes de déclassement et de désaffectation indiquent soit la cessation de la destination de la voie concernée à l'usage du public, soit la non-correspondance de celle-ci aux types prévus aux sixième et septième alinéas de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992 modifié, ainsi que les causes qui rendent ladite voie inutilisable et la nouvelle destination de celle-ci.

Les actes concernant le territoire de plusieurs Communes sont pris par ces dernières, éventuellement sur accord préalable.

Les actes de classement, de déclassement et de désaffectation sont transmis à la Région en vue de leur publication au Bulletin officiel et produisent leurs effets à compter du début du deuxième mois suivant la date y afférente.

Art. 3 Caractéristiques des routes

Les actes de classement des routes communales et les actes de déclassement et de désaffectation indiquent les éléments essentiels pour l'utilisation et la définition du type de

pologia dei collegamenti svolti. In particolare:

- la denominazione della strada;
- l'uso pubblico (carrabile, pedonale, ecc.);
- l'origine ed il termine del tronco;
- le località allacciate;
- lo sviluppo totale;
- la larghezza massima e minima e prevalente;
- la pendenza massima;
- il tipo di pavimentazione;
- le opere principali (ponti, viadotti, sottopassi, gallerie, ecc.) che vi insistono;
- la transitabilità per i mezzi.

Articolo 4
Disposizioni transitorie.

Le richieste di classificazione e di declassificazione delle strade comunali presentate alla Regione ai sensi dell'art. 2, comma 8 e 9 del d.lgs. 285/1992 e successive modifiche il cui procedimento non è stato concluso alla data di pubblicazione della presente deliberazione, sono restituite ai comuni richiedenti.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2293.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico di Cime Bianche nel Comune di AYAS, proposto dalla Società Cime Bianche S.p.A. con sede nel Comune di VALTOURNENCHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Cime Bianche S.p.A. con sede nel Comune di VALTOURNENCHE, di costruzione del bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico di Cime Bianche nel Comune di AYAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- si richiede, prima dell'entrata in esercizio dell'impianto di effettuare una campagna di analisi delle acque da prelevare dalle condotte forzate della centrale idroelettrica di Perrère per verificare il rispetto dell'art. 50 delle norme di attuazione del P.T.A., redatta e sottoscritta da tecnico abilitato e da consegnare al Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche. A

voie, à savoir :

- la dénomination de la route ;
- le type d'usage (carrossable, piétonne, etc.) ;
- les deux extrémités de la route ;
- les localités reliées ;
- la longueur totale ;
- les largeurs maximale, minimale et principale ;
- la pente maximale ;
- le type de revêtement ;
- les principaux ouvrages (ponti, passages souterrains, tunnels, etc.) qui la constituent ;
- la carrossabilité.

Art. 4
Disposition transitoire

Les demandes de classement et de déclassement des routes communales présentées à la Région au sens des huitième et neuvième alinéas de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992 modifié et faisant l'objet d'une procédure non encore achevée à la date de publication de la présente délibération sont renvoyées aux Communes demanderesse.

Délibération n° 2293 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation d'un réservoir destiné à desservir le domaine skiable « Cime Bianche », dans la commune d'AYAS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE, en vue de la réalisation d'un réservoir destiné à desservir le domaine skiable « Cime Bianche », dans la commune d'AYAS ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- tal fine si richiede che le acque da prelevare rispondano ai requisiti indicati nel parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Gestione Risorse e Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 10369/DTA in data 8 maggio 2007);
- in sede di presentazione della documentazione progettuale per l'avvio del procedimento istruttorio previsto dalla l.r. n. 24/1992 e relativo all'autorizzazione alla costruzione del bacino di accumulo artificiale vengano ottemperate le seguenti condizioni:
 1. il rilevato in terra del lato occidentale del bacino non deve essere attraversato da tubazioni o manufatti;
 2. il manufatto di sfioro non deve essere collocato sull'argine formato dal terreno di riporto;
 3. le condotte possono essere ammesse solo in fondazione a condizione che siano completamente incassate entro trincee lapidee in posto ed abbiano un ricoprimento di calcestruzzo;
 4. lo scarico del bacino non deve avvenire nella zona in cui sono presenti materiali detritici ivi depositatisi al fine di evitare la loro mobilizzazione ma deve essere prolungato fino al raggiungimento di zone dell'impluvio più stabili;
 5. gli organi di scarico e le relative tubazioni devono essere dimensionate per garantire il deflusso delle acque in conseguenza del seguente evento:
 - a) alimentazione del bacino dovuta ad evento meteorico catastrofico (pioggia con tempo di ritorno 1000 anni);
 - b) contemporanea alimentazione del bacino tramite il massimo prelievo dalle condotte forzate per guasto degli organi di regolazione;
 - nelle successive fasi progettuali si provveda ad una verifica delle condizioni di stabilità dei manufatti di riporto, adottando le opportune verifiche in materia antisismica (zona 4 - a basso rischio) per un'opera infrastrutturale di natura strategica (rif. Elenco B della D.G.R. n. 5130 del 30.12.2003 in materia di applicazione dell'OPCM n. 3274/2003);
 - in ottemperanza alle indicazioni normative relative all'OPCM n. 3274/2003 e della relativa deliberazione della Giunta regionale n. 5130/2003, si rammenta che il territorio comunale di VALTOURNENCHE risulta classificato in zona 3 (rischio basso), e pertanto vige l'obbligo di progettazione antisismica. In relazione a quanto esposto, la progettazione della condotta di adduzione dovrà essere conforme alle specifiche e alle indicazioni tecniche previste dalla normativa in materia di rischio sismico;
 - i voli di elicottero destinati al trasporto di materiale di costruzione dovranno essere ridotti al minimo, seguire rotte concordate con la Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
 - siano modellate le sponde del bacino in modo da dare una forma ed un aspetto naturale al bacino;
 - siano ripristinate le superfici interessate dai lavori, tra cui le parti di pista dismesse, avendo cura di distendere il materiale proveniente dagli scavi in modo naturale senza eccessiva costipazione;
 - si presti particolare attenzione alla corretta regimazione delle acque meteoriche anche in fase di cantiere per evitare pericolosi fenomeni di erosione;
 - i terreni interessati dall'intervento siano accuratamente ripristinati in modo da riprendere la conformazione e l'aspetto iniziale, al fine di inserire l'intervento previsto nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;
 - si richiede di effettuare gli interventi cercando di minimizzare gli impatti negativi sull'ambiente circostante, limitando la circolazione di mezzi allo stretto indispensabile (sulle aree direttamente interessate e sulle piste esistenti) ed evitando il transito sulle zone di terreno saldo naturale;
- | | |
|---|--|
| <p>3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;</p> <p>4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con co-</p> | <p>3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;</p> <p>4) La date d'ouverture de chantier doit être communi-</p> |
|---|--|

municazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- Stazione Forestale competente per giurisdizione;
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2294.

Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA, di cui alla D.G.R. n. 4044 in data 4 novembre 2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di galleria di servizio e soccorso per il traforo del Gran San Bernardo in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dalla SITRASB S.p.A. di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4044 in data 4 novembre 2002, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in argomento sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

quée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Poste forestier territorialement compétent ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2294 du 23 août 2007,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4044 du 4 novembre 2002 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un tunnel de service et de secours destiné à desservir le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par SITRASB SpA d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4044 du 4 novembre 2002 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un tunnel de service et de secours destiné à desservir le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par SITRASB SpA d'AOSTE, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2 de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2295.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso scolastico polifunzionale denominato Z'Lannsch Hous in località Capoluogo nel Comune di ISSIME, proposto dal Comune di ISSIME.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di ISSIME, di realizzazione di un complesso scolastico polifunzionale denominato Z'Lannsch Hous in località Capoluogo nel Comune di ISSIME;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- nella stesura delle successive fasi progettuali vengano recepiti i suggerimenti indicati nelle norme relative alla disciplina d'uso concernenti la fascia C approvate contestualmente alle cartografie dei terreni a rischio di inondazione e di seguito riepilogati:
 - evitare di realizzare aperture, luci, prese d'aria, bocche di lupo ecc. raso terra, tenendole invece sollevate dal piano campagna o garantendone la tenuta stagna;
 - prevedere l'installazione negli interrati privi di sfogo naturale di pompe ad immersione autoinnescanti per l'evacuazione di eventuali afflussi idrici;
 - prevedere la collocazione degli impianti e dei macchinari della centrale termica in posizione sopraelevata rispetto al piano di calpestio;
- siano adottati le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico-geotecnica progettuale, specificatamente per l'interferenza con la falda acquifera sotterranea;
- siano arretrati i tamponamenti in corrispondenza delle «capriate» nei prospetti 3-4 e 4-1, al fine di dare maggiore rilevanza al «timpano»;
- nel prospetto 3-4, la pietra sia posta in opera sino al limite inferiore della «catena», ricomprendendo, al contrario, nella parte ad intonaco, anche le due piccole aperture prevedendo, al fine di dare maggiore evidenza alle stesse, dei collarini in intonaco di dimensioni maggiori, trattati con tinteggiatura di tonalità diversa rispetto alla restante muratura;
- nel prospetto 4-1, si preveda la prosecuzione dei rivestimenti in pietra, sempre fino al limite inferiore della trave orizzontale;
- le parti in intonaco siano tinteggiate con colori tenui, poco evidenti nel paesaggio, mentre gli elementi lignei siano trattati con impregnante di tonalità scura;
- nella sistemazione esterna non siano previsti cordoli cementizi divisorii emergenti dal terreno, mentre i muri di contenimento necessari siano realizzati con pietre di pezzatura medio-piccola, con finitura a «finto-secco», senza copertina cementizia;
- tutta l'area di parcheggio e di manovra, ad esclusione della rampa di accesso al piano interrato, venga pavimentata con autobloccanti forati ad inerbimento (non di tipologia alveolare) ed i camminamenti esterni siano realizzati con lose ad «opus incertum»;
- la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura si riserva, inoltre, di valutare nel dettaglio i particolari costruttivi in sede di progetto definitivo, al fine di ottenere un congruo inserimento delle opere previste nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;

Délibération n° 2295 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ISSIME, en vue de la réalisation d'un ensemble scolaire polyfonctionnel dénommé «Z'Lannsch Hous», dans la commune d'ISSIME.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune d'ISSIME, en vue de la réalisation d'un ensemble scolaire polyfonctionnel dénommé «Z'Lannsch Hous», dans la commune d'ISSIME ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2296.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità interna della frazione Verrand nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di sistemazione della viabilità interna della frazione Verrand nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- in ottemperanza alle indicazioni normative relative all'OPCM n. 3274/2003 e della relativa deliberazione della Giunta regionale n. 5130/2003, si fa presente che il territorio comunale di PRÉ-SAINT-DIDIER risulta classificato in zona 3 (rischio basso), e pertanto vige l'obbligo di progettazione antisismica. In relazione a quanto esposto, la progettazione dei nuovi manufatti in oggetto dovrà essere conforme alle specifiche e alle indicazioni tecniche previste dalla normativa in materia di rischio sismico;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale (geol. GREGORI, dicembre 2005);
- siano osservate le condizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura già in possesso del proponente (nota prot. n. 5398/TP in data 12 maggio 2006);

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2296 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue du réaménagement de la voirie interne, au hameau de Verrand, sur le territoire de ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue du réaménagement de la voirie interne, au hameau de Verrand, sur le territoire de ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6 di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2297.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione versante Issologne e bonifica zona Porliod – Pra de l'Arp nel Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di NUS, di sistemazione versante Issologne e bonifica zona Porliod – Pra de l'Arp nel Comune di NUS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- si dovrà prevedere particolare cura nella regimazione delle acque superficiali e nella manutenzione futura delle piste di servizio;
- le opere in pietrame e malta abbiano il giunto arretrato;
- le «traverse» lignee delle canalette in pietrame e legno non emergano dal profilo delle canalette stesse;
- venga garantito nel tempo l'attecchimento e il mantenimento delle essenze vegetali costituenti le opere a verde;
- si raccomanda di curare in particolar modo la realizzazione dei drenaggi delle zone sortumose e di convogliare le acque così raccolte negli impluvi naturali esistenti;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2297 du 23 août 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement du versant d'Issologne et de la remise en état du ressort Porliod – Pra-de-l'Arp, dans la commune de NUS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement du versant d'Issologne et de la remise en état du ressort Porliod – Pra-de-l'Arp, dans la commune de NUS ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2298.

Comune di OLLOMONT – non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della LR 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo al cambio di destinazione d'uso di una struttura ricettiva in deroga alle determinazioni dell'art. 29 delle Norme di attuazione del PTP.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta di approvazione, ai sensi dell'art. 8 della LR 11/1998, n. 11, del progetto relativo al cambio di destinazione d'uso di una struttura ricettiva, in deroga alle determinazioni dell'art. 29, comma 6, delle Norme di attuazione del PTP, presentata dal comune di OLLOMONT in data 26.07.2006 e pervenuta alla Direzione urbanistica dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche in data 23.08.2006, con istanza successivamente completata in data 08.02.2007;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 29, comma 6 delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 del 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Ritenuto di concordare con il parere negativo espresso dalla conferenza di servizi in data 06.04.2007 e riportato in premessa;

Ritenuto, quindi, di condividere il fatto che non sussi-

vages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2298 du 23 août 2007,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet de changement de destination d'une structure d'accueil, dans la commune d'OLLOMONT, par dérogation aux indications de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande d'approbation aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998 du projet de changement de destination d'une structure d'accueil, par dérogation aux indications du sixième alinéa de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP, déposée par la Commune d'OLLOMONT le 26 juillet 2006, parvenue à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics le 23 août 2006 et complétée en date du 8 février 2007 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement ;

Rappelant le sixième alinéa de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis négatif exprimé par la Conférence de services dans sa séance du 6 avril 2007 et visé au préambule ;

Considérant, donc, qu'il y a lieu de partager l'avis selon

stono i presupposti per attribuire all'intervento in questione né il carattere di opera di interesse generale né una particolare rilevanza sociale ed economica (requisiti indispensabili per poter approvare i relativi progetti in deroga alle determinazioni del PTP), così come ravvisato dalla conferenza di servizi e condiviso dall'Assessore Alberto CERISE, e ritenuto, quindi, di non giustificare la realizzazione dell'intervento di cui è caso;

Richiamata, inoltre, la deliberazione della Giunta regionale n. 4243 del 29 dicembre 2006 concernente la disciplina relativa ai procedimenti che determinano deroghe alle determinazioni del PTP;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche nell'ambito dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, in assenza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dagli art. 13 comma 1, lettera e) e 59, comma 2 della L.R. 45/1995, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ad unanimità di voti non favorevoli

delibera

1. di non approvare, ai sensi dell'articolo 8 della LR 11/98, il progetto relativo al cambio di destinazione d'uso di una struttura ricettiva realizzata con finanziamento pubblico e premio di volumetria, di proprietà della Società Cheraz di Cheraz & C snc, sita in località Vaud del comune di OLLOMONT, composto dai seguenti elaborati, predisposti dallo studio di progettazione architettonica dell'arch. Marco ZAVATTARO:

- Relazione tecnica
- Documentazione fotografica
- Tav. 2 – Stato attuale: pianta piano interrato, terreno e primo, corografia
- Tav. 3 – Stato attuale: sezioni e prospetti
- Tav. 2a – Pianta piano interrato, terreno e primo
- Tav. 3a – Sezioni e prospetti

in deroga alle determinazioni dell'articolo 29, comma 6, delle Norme di attuazione del PTP, in quanto non sussistono i presupposti per attribuire all'intervento né il carattere di opera di interesse generale né una particolare rilevanza sociale ed economica;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2300.

Comune di AYAS: Approvazione con modificazioni, ai

lequel le projet en cause ne remplit pas les conditions indispensables aux fins de la dérogation aux prescriptions du PTP, car il ne porte pas sur des travaux d'intérêt général ou revêtant un intérêt particulier du point de vue social ou économique, comme cela a été constaté par la Conférence de services et confirmé par l'assesseur Alberto CERISE et que, partant, la réalisation des travaux en cause n'est pas justifiée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4243 du 29 décembre 2006 réglementant les procédures qui comportent des dérogations aux prescriptions du PTP ;

Vu l'avis favorable exprimé, en l'absence du directeur de l'urbanisme, par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998, le projet de changement de destination – par dérogation aux indications du sixième alinéa de l'art. 29 des dispositions d'application du PTP – de la structure d'accueil propriété de la société « Cheraz di Cheraz & C. snc » (réalisée à Vaud, dans la commune d'OLLOMONT, à l'aide de financements publics et en vertu d'un complément de volume utile) composé des pièces rédigées par le cabinet de conception architecturale de M. Marco ZAVATTARO, architecte, et indiquées ci-après :

n'est pas approuvé, car il ne porte pas sur des travaux d'intérêt général ou revêtant un intérêt particulier du point de vue social ou économique ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2300 du 23 août 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du

sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 30 del 16.04.2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.05.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di AYAS con provvedimento consiliare n. 30 del 16 aprile 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 maggio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta del parere formulato dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 24/07 nel corso della riunione del 2 agosto 2007;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato, in assenza del Direttore della Direzione urbanistica, dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di AYAS con provvedimento consiliare n. 30 del 16 aprile 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 maggio 2007, e costituita dall'elaborato seguente:

– Modifica perimetrazione cartografia prescrittiva – ambiti inedificabili a rischio frana ai sensi della LR 11/98, art. 35 e LR 01/05, art. 35 in località Champoluc. Relazione tecnica integrativa – norme tecniche di attuazione, la quale contiene all'interno:

- Inquadramento area oggetto di modifica, su base CTR, scala 1:5.000;
- Fotografie;

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 30 du 16 avril 2007 et soumise à la Région le 30 mai 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 30 du 16 avril 2007 et soumise à la Région le 30 mai 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 24/07 du 2 août 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 30 du 16 avril 2007 et soumise à la Région le 30 mai 2007, est approuvée. Ladite variante est composée de la pièce indiquée ci-après :

- Estratto carta geomorfologia, su base CTR, scala 1:2.000;
- Estratto carta dei dissesti, su base CTR, scala 1:2.000;
- Estratto carta clivometrica, su base CTR, scala 1:2.000;
- Estratto carta uso del suolo, su base CTR, scala 1:2.000;
- Estratto cartografia vigente; su base CTR scala 1:2.000;
- Estratto cartografia vigente su base catastale, scala 1:2.000;
- Cartografia prescrittiva con modifica, su base CTR, scala 1:2.000;
- Cartografia prescrittiva con modifica, su base catastale, scala 1:2.000.

con la seguente modificazione:

et subit la modification suivante :

a pagina 8 della *Modifica perimetrazione cartografia prescrittiva – ambiti inedificabili a rischio frana ai sensi della LR 11/98, art. 35 e LR 01/05, art. 35 in località Champoluc. Relazione tecnica integrativa – norme tecniche di attuazione*, il contenuto relativo alla disciplina d'uso dei terreni sedi di frana, nel capitolo *Norme tecniche di attuazione ai sensi della LR 11/98 e successive modifiche*, è soppresso, e deve essere sostituito con un semplice rimando all'articolo 35 della legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m. i.;

2) di demandare al Comune l'adeguamento dell'elaborato presentato, relativamente alla disciplina d'uso, alle modificazioni apportate in sede di approvazione. L'elaborato adeguato dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposto per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione Tutela del Territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La Commune d'AYAS est tenue de modifier la documentation en cause, pour ce qui est des règles d'utilisation, et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2326.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e, solo per l'anno 2007, anche di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

A) Obiettivo programmatico 1.2.2 «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

Délibération n° 2326 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 1.2.2 « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

In diminuzione

Cap. 54785 «Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione»

competenza anno 2007	€	12.000,00;
cassa anno 2007	€	12.000,00;
competenza anno 2008	€	12.000,00;
competenza anno 2009	€	12.000,00;

Cap. 54790 «Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale»

competenza anno 2007	€	691.552,73;
cassa anno 2007	€	500.000,00
competenza anno 2008	€	42.419,05;
competenza anno 2009	€	42.419,05;

In aumento

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi»

competenza anno 2007	€	510.139,76;
cassa anno 2007	€	400.000,00;
competenza anno 2008	€	39.325,81;
competenza anno 2009	€	39.325,81;

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione – contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi»

competenza anno 2007	€	193.412,97;
cassa anno 2007	€	112.000,00;
competenza anno 2008	€	15.093,24;
competenza anno 2009	€	15.093,24;

B) Obiettivo programmatico 2.2.4.06 «Attività culturali e scientifiche»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2007	€	9.800,00;
-----------	---	-----------

In aumento

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Anno 2007	€	9.800,00;
-----------	---	-----------

Diminution

Chap. 54785 « Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région »

Exercice budgétaire 2007	12 000,00 €
Fonds de caisse 2007	12 000,00 €
Exercice budgétaire 2008	12 000,00 €
Exercice budgétaire 2009	12 000,00 €

Chap. 54790 « Fonds pour le paiement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat des personnels scolaires relevant de la catégorie de direction »

Exercice budgétaire 2007	691 552,73 €
Fonds de caisse 2007	500 000,00 €
Exercice budgétaire 2008	42 419,05 €
Exercice budgétaire 2009	42 419,05 €

Augmentation

Chap. 54700 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région - Traitement et autres indemnités fixes »

Exercice budgétaire 2007	510 139,76 €
Fonds de caisse 2007	400 000,00 €
Exercice budgétaire 2008	39 325,81 €
Exercice budgétaire 2009	39 325,81 €

Chap. 54701 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région - Cotisations diverses à la charge de la Région et IRAP sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »

Exercice budgétaire 2007	193 412,97 €
Fonds de caisse 2007	112 000,00 €
Exercice budgétaire 2008	15 093,24 €
Exercice budgétaire 2009	15 093,24 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.06 « Activités culturelles et scientifiques »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives aux fonctions de conseil »

Année 2007	9 800,00 €
------------	------------

Augmentation

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Année 2007	9 800,00 €
------------	------------

C) Obiettivo programmatico 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 30610	«Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»		
	Anno 2007	€	900,00;

In aumento

Cap. 30600	«Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale regionale»		
	Anno 2007	€	900,00;

- Obiettivo programmatico 2.2.1.09 «Ambiente e sviluppo sostenibile»

In diminuzione

Cap. 67370	«Contributi per la bonifica di aree inquinate»		
	Competenza anno 2007	€	296.137,04;
	Cassa anno 2007	€	104.290,61;

In aumento

Cap. 67371	«Spese per la caratterizzazione e la bonifica di aree inquinate di competenza regionale»		
	Competenza anno 2007	€	296.137,04;
	Cassa anno 2007	€	104.290,61;

D) Obiettivo programmatico 2.2.2.07 «Forestazione e difesa dei boschi»

In diminuzione

Cap. 38805	«Contributi per la conservazione e l'incremento e valorizzazione del patrimonio boschivo – piano di sviluppo rurale 2000/2006»		
	Anno 2007	€	330.000,00;

In aumento

Cap. 38830	«Contributo per la difesa e tutela dei boschi dagli incendi – piano di sviluppo rurale 2000/2006»		
	Anno 2007	€	330.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio

C) Objectif programmatique 1.2.1 « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 30610	« Dépenses pour la fourniture de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle au personnel régional (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	Année 2007		900,00 €

Augmentation

Chap. 30600	« Dépenses pour la formation et le recyclage des personnels régionaux »		
	Année 2007		900,00 €

- Objectif programmatique 2.2.1.09 « Environnement et développement durable »

Diminution

Chap. 67370	« Subventions en vue de la réhabilitation de sites pollués »		
	Exercice budgétaire 2007		296 137,04 €
	Fonds de caisse 2007		104 290,61 €

Augmentation

Chap. 67371	« Dépenses pour la caractérisation et la réhabilitation de sites pollués du ressort de la Région »		
	Exercice budgétaire 2007		296 137,04 €
	Fonds de caisse 2007		104 290,61 €

D) Objectif programmatique 2.2.2.07 « Boisement et protection des forêts »

Diminution

Chap. 38805	« Subventions pour le maintien, le développement et la valorisation du patrimoine forestier – Plan de développement rural 2000/2006 »		
	Année 2007		330 000,00 €

Augmentation

Chap. 38830	«Subvention pour la défense des forêts contre l'incendie – Plan de développement rural 2000/2006 »		
	Année 2007		330 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution

2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A) Struttura dirigenziale «Direzione Personale scolastico»

Obiettivo gestionale n. 132001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

In diminuzione

Rich. 11123 (Cap. 54785) «Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio 2002-2003»

Anno 2007	€	12.000,00;
Anno 2008	€	12.000,00;
Anno 2009	€	12.000,00;

Rich. 11126 (Cap. 54790) «Dirigenti dell'area I – personale ispettivo»

Anno 2007	€	62.557,20;
-----------	---	------------

Rich. 11127 (Cap. 54790) «Dirigenti dell'area V – personale dirigente scolastico»

Anno 2007	€	640.995,53;
Anno 2008	€	54.419,05;
Anno 2009	€	54.419,05;

In aumento

Rich. 7359 (Cap. 54700) «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»

Anno 2007	€	510.139,76;
Anno 2008	€	39.325,81;
Anno 2009	€	39.325,81;

Rich. 7342 (Cap. 54701) «I.R.A.P.»

Anno 2007	€	43.361,87;
Anno 2008	€	3.342,69;
Anno 2009	€	3.342,69;

Rich. 7362 (Cap. 54701) «Oneri previdenziali a carico dell'ente sul trattamento economico del personale scolastico»

Anno 2007	€	150.051,10;
-----------	---	-------------

aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion 132001 « Gestion du personnel scolaire – traitement »

Diminution

Détail 11123 (Chap. 54785) « Dépenses dérivant du renouvellement du volet économique 2002/2003 des conventions collectives »

Année 2007	12 000,00 €
Année 2008	12 000,00 €
Année 2009	12 000,00 €

Détail 11126 (Chap. 54790) « Dirigeants de l'aire I – Personnel d'inspection »

Année 2007	62 557,20 €
------------	-------------

Détail 11127 (Chap. 54790) « Dirigeants de l'aire V – Personnel scolaire de direction »

Année 2007	640 995,53 €
Année 2008	54 419,05 €
Année 2009	54 419,05 €

Augmentation

Détail 7359 (Chap. 54700) « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée (jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques) »

Année 2007	510 139,76 €
Année 2008	39 325,81 €
Année 2009	39 325,81 €

Détail 7342 (Chap. 54701) « IRAP »

Année 2007	43 361,87 €
Année 2008	3 342,69 €
Année 2009	3 342,69 €

Détail 7362 (Chap. 54701) « Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire »

Année 2007	150 051,10 €
------------	--------------

	Anno 2008	€	11.750,55;		Année 2008	11 750,55 €
	Anno 2009	€	11.750,55;		Année 2009	11 750,55 €
B) Struttura dirigenziale	«Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»			B) Structure de direction	« Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
Obiettivo gestionale n. 140001	«Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»			Objectif de gestion 140001	« Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Rich. 6124 (Cap. 21820)	«Consulenza di supporto al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»			Détail 6124 (Chap. 21820)	« Fonctions de conseil au profit du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
	Anno 2007	€	9.800,00;		Année 2007	9 800,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Rich. 13770 (Cap. 21836)	«Spese per incarichi di collaborazione tecnica»			Détail 13770 (Chap. 21836)	« Dépenses pour les collaborations techniques »	
	Anno 2007	€	9.800,00;		Année 2007	9 800,00 €
C) Struttura dirigenziale	«Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»			C) Structure de direction	« Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
Obiettivo gestionale n. 140002	«Funzionamento del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»			Objectif de gestion 140002	« Fonctionnement du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Rich. 13534 (Cap. 30610)	«Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale del dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»			Détail 13534 (Chap. 30610)	« Dépenses pour l'achat de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle destinés au personnel régional du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
	Anno 2007	€	900,00;		Année 2007	900,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Rich. 7390 (Cap. 30600)	«Aggiornamento del personale bibliotecario»			Détail 7390 (Chap. 30600)	« Recyclage du personnel des bibliothèques »	
	Anno 2007	€	900,00;		Année 2007	900,00 €
D) Struttura dirigenziale	«Direzione Foreste»			D) Structure de direction	« Direction des forêts »	

In diminuzione

Obiettivo gestionale
n. 082001 «Interventi per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo, per lo sviluppo e la razionalizzazione dell'attività selvicolturale, la trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali»

Rich. 9956
(Cap. 38805) «Contributi relativi alla gestione delle superfici forestali a finalità plurima»
Anno 2007 € 330.000,00;

In aumento

Obiettivo gestionale
n. 082002 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 9958
(Cap. 38830) «Contributo a privati, consorzi, ecc... con personalità giuridica privata»
Anno 2007 € 330.000,00;

E) Struttura
dirigenziale «Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse idriche»

Obiettivo gestionale
n. 160001 «Realizzazione e gestione impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti e esecuzione di attività per la gestione dei rifiuti»

In diminuzione

Rich. 12365
(Cap. 67370) «Contributi per la bonifica di aree inquinate»
Anno 2007 € 296.137,04;

In aumento

Rich. 13899
(Cap. 67371) «Spese per la caratterizzazione e la bonifica di aree inquinate di competenza regionale»
Anno 2007 € 296.137,04;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come so-

Diminution

Objectif de gestion
082001 « Actions pour la préservation et la valorisation du patrimoine forestier, pour le développement et la rationalisation de l'activité sylvicole, ainsi que pour la transformation et la commercialisation des produits forestiers »

Détail 9956
(Chap. 38805) « Aides relatives à la gestion des surfaces forestières à vocation multiple »
Année 2007 330 000,00 €

Augmentation

Objectif de gestion
082002 « Actions de protection des forêts contre les incendies »

Détail 9958
(Chap. 38830) « Aide aux personnes morales de droit privé (particuliers, consortiums, etc.) »
Année 2007 330 000,00 €

E) Structure
de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion
160001 « Réalisation et gestion d'installations pour le traitement et la valorisation des déchets et activités de gestion de ces derniers »

Diminution

Détail 12365
(Chap. 67370) « Subventions en vue de la réhabilitation de sites pollués »
Année 2007 296 137,04 €

Augmentation

Détail 13899
(Chap. 67371) « Dépenses pour la caractérisation et la réhabilitation de sites pollués du ressort de la Région »
Année 2007 296 137,04 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de

stituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2328.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 6 agosto 2007, n. 18 recante «Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in termini di competenza allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e, per l'anno 2007 anche in termini di cassa:

In diminuzione

- Obiettivo programmatico n. 3.1 «Fondi globali»

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

Anno 2007 € 1.000.000,00;

In aumento

- Obiettivo programmatico n. 2.2.1.09 «Ambiente e sviluppo sostenibile»

Cap. 67372 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.09.
Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.29
«Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»

Anno 2007 € 950.000,00;

Cap. 67373 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.09.
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.29
«Spese per iniziative di comunicazione e di promozione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»

Anno 2007 € 32.000,00;

l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2328 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007 (Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

- Objectif programmatique 3.1 « Fonds globaux »

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »

Année 2007 1 000 000,00 €

Augmentation

- Objectif programmatique 2.2.1.09 « Environnement et développement durable »

Chap. 67372 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.09
Codification : 2.1.2.4.1.3.10.29
« Aides pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »

Année 2007 950 000,00 €

Chap. 67373 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.09
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.29
« Dépenses pour les initiatives de communication et de promotion des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »

Année 2007 32 000,00 €

- Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

Cap. 67374 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.6.1.
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.29
«Spese per l'affidamento a soggetti esterni della fornitura di servizi di sportello e di informazioni per la presentazione delle domande di contributo per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»

Anno 2007 € 18.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

In diminuzione

Rich.n. 12290 (Cap. 69000) «Fondi globali»
Anno 2007 € 1.000.000,00;

In aumento

Struttura dirigenziale «Servizio contingentamento»
Obiettivo gestionale di nuova istituzione n. 090102 «Rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»

Rich.n. 14597 (Cap. 67372) «Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»
Anno 2007 € 950.000,00;

Rich.n. 14598 (Cap. 67373) «Spese per iniziative di comunicazione e di promozione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»
Anno 2007 € 32.000,00;

Rich.n. 14599 (Cap. 67374) «Spese per l'affidamento a soggetti esterni della fornitura di servizi di sportello e di informazioni per la presenta-

- Objectif programmatique : 2.1.6.01 « Conseils et mandats »

Chap. 67374 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.6.1
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.29
« Dépenses en vue de l'attribution à des sujets n'appartenant pas à l'Administration de la fourniture des services de guichet et d'information relatifs au dépôt des demandes d'aide pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »

Année 2007 18 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Détail 12290 (chap. 69000) « Fonds globaux »
Année 2007 1 000 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Service des produits contingentés »
Objectif de gestion (nouvel objectif) 090102 « Renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »

Détail 14597 (chap. 67372) « Aides pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »
Année 2007 950 000,00 €

Détail 14598 (chap. 67373) « Dépenses en vue des initiatives de communication et de promotion des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »
Année 2007 32 000,00 €

Détail 14599 (chap. 67374) « Dépenses en vue de l'attribution à des sujets n'appartenant pas à l'Administration de la fourniture des services de gui-

zione delle domande di contributo per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta»

Anno 2007 € 18.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2329.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2007, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 500,00;

in aumento

Cap. 21638 «Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 500,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2007:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

chet et d'information relatifs au dépôt des demandes d'aide pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste »

Année 2007 18 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2329 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 500,00 €

Augmentation

Chap. 21638 « Organisation de cérémonies, congrès, manifestations et autres initiatives dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 500,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2007:

Diminution

Structure de direction : « Chef de cabinet adjoint »

Obiettivo gestionale
011008 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454
(Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»
€ 500,00;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Direzione della Comunicazione istituzionale e del cerimoniale»

Obiettivo gestionale
001007 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie, manifestazioni pubbliche ed altre iniziative da parte della Presidenza della Regione»

Rich. 13749
(Cap. 21638) «Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito della celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»
€ 500,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 agosto 2007, n. 2330.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politica del lavoro.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

in diminuzione

Objectif de gestion
011008 « Gestion du fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454
(Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »
500,00 €

Augmentation

Structure
de direction « Direction de la communication institutionnelle et du protocole »

Objectif de gestion
001007 « Colloques, réunions, cérémonies, manifestations publiques et autres initiatives : organisation, participation ou adhésion de la Présidence de la Région »

Détail 13749
(Chap. 21638) « Organisation de cérémonies, congrès, manifestations et autres initiatives dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »
500,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2330 du 31 août 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriennuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriennuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Cap. 26010 «Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro»

Anno 2007 € 50.000,00;

in aumento

Cap. 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale»

Anno 2007 € 50.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2007:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 063003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 26010

Rich. 4753 «Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale»

Anno 2007 € 50.000,00;

in aumento

Cap. 26030

Rich. 12888 (di nuova istituzione)
«Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali»

Anno 2007 € 50.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 26010 « Dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi »

Année 2007 50 000,00 €

augmentation

Chap. 26030 « Dépenses pour les initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle »

Année 2007 50 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

diminution

Structure de direction « Direction de l'Agence régionale de l'emploi »

Objectif 063003 « Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 26010

Détail 4753 « Dépenses pour les initiatives d'orientation et de formation professionnelle »

Année 2007 50 000,00 €

augmentation

Chap. 26030

Détail 12888 (nouveau détail)
« Dépenses pour les initiatives de formation et les bourses de travail destinées aux personnes appartenant à des couches faibles et marginalisées »

Année 2007 50 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di riordino della viabilità connessi all'allungamento della pista aeroportuale in corrispondenza della testata ovest in comune di SAINT-CHRISTOPHE il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 20 gennaio 2006. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è il Direttore delle Opere Stradali, ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 l.r. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Segreteria: Tel. n. 0165/272247 – referente arch. Michele GREGORI Tel. n. 1065/272221).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
GLAREY

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de réorganisation de la voirie découlant de l'allongement de l'extrémité ouest de la piste de l'aéroport dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, dont l'avant-projet a été approuvé par délibération du Gouvernement régional en date du 20 janvier 2006. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Sandro GLAREY, directeur des ouvrages routiers, est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (secrétariat : 01 65 27 22 47 – référent Michele GREGORI : 0165 27 22 21).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉTROUBLES – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 4 settembre 2007, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di allargamento e sistemazione della strada che collega le frazioni di Pallais-Dessus a Eternon-Dessous – strada La Côte III° lotto.

**IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis
decreta
Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di ÉTROUBLES, P.Iva 00101220077, Rue de La Tour n. 1 – 11014 ÉTROUBLES – è disposto il trasferimento del diritto di proprietà, per 1000/1000 delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di allargamento e sistemazione della strada che collega le frazioni di Pallais-Dessus a Eternon-Dessous – strada La Côte III lotto, nel Comune di ÉTROUBLES, e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

DITTA n. 1

INCONNU Arnaldo (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 05.04.1937
C.F.: NCN RLD 37D05 D444V
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 725 (ex 415 an) di mq. 44
Indennità € 36,23
FG. 19 mapp. 726 (ex 415 ao) di mq. 1
Indennità € 0,82
FG. 19 mapp. 734 (ex 307 az) di mq. 7
Indennità € 5,76
FG. 19 mapp. 758 (ex 354 cd) di mq. 17
Indennità € 14,00

DITTA n. 2

CHARBONNIER Rosetta Ernesta (Propr. 1000/1000)
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 07.04.1948
C.F.: CHR RTT 48D47 H675B
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 723 (ex 208 df) di mq. 21
Indennità € 17,29
FG. 14 mapp. 725 (ex 210 dn) di mq. 7
Indennità € 5,76
FG. 18 mapp. 890 (ex 3 bb) di mq. 44
Indennità € 36,23

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ÉTROUBLES – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 4 septembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route dénommée « La Couta » et reliant les hameaux de Pallais-Dessus et d'Éternon-Dessous – Troisième lot.

**LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Omissis
décide
Art. 1^{er}
(Expropriation)

Est établi en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES – numéro d'immatriculation IVA 00101220077, 1, rue de La Tour, 11014 ÉTROUBLES – le transfert du droit de propriété, à raison de 1000/1000, des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route dénommée « La Couta » et reliant les hameaux de Pallais-Dessus et d'Éternon-Dessous (troisième lot), sur le territoire de ladite commune. L'indemnité provisoire d'expropriation y afférente est fixée comme suit :

A – Expropriation de terrains inconstructibles

FG. 19 mapp. 719 (ex 286 af) di mq. 53
Indennità € 43,63
FG. 19 mapp. 721 (ex 285 ah) di mq. 42
Indennità € 34,58
FG. 19 mapp. 764 (ex 287 cl) di mq. 4
Indennità € 3,29
FG. 19 mapp. 766 (ex 356 cn) di mq. 41
Indennità € 33,76

DITTA n. 3

POMAT Mondina (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 11.05.1948
C.F.: PMT MDN 48E51 D444N
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 718 (ex 205 db) di mq. 12
Indennità € 6,75
FG. 14 mapp. 721 (ex 206 dc) di mq. 89
Indennità € 50,09
FG. 19 mapp. 723 (ex 283 al) di mq. 51
Indennità € 41,99
FG. 19 mapp. 760 (ex 284 cf) di mq. 54
Indennità € 44,46

DITTA n. 4

CERISEY Ubaldo Alessio (Propr. 1000/1000)
nato a AOSTA il 11.10.1960

C.F.: CRS BDL 60R11 A326X
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 698 (ex 170 cf) di mq. 5
Indennità € 4,12
FG. 14 mapp. 700 (ex 170 cg) di mq. 1
Indennità € 0,82
FG. 14 mapp. 702 (ex 171 cd) di mq. 62
Indennità € 34,89
FG. 19 mapp. 359 di mq. 50
Indennità € 28,14
FG. 19 mapp. 756 (ex 300 cb) di mq. 5
Indennità € 4,12
FG. 19 mapp. 771 (ex 295 cs) di mq. 19
Indennità € 10,69

DITTA n. 5

LEVROUX Filemone (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 31.07.1928
C.F.: LVR FMN 28L31 D444K
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 358 di mq. 8
Indennità € 4,50

DITTA n. 6

MARCOZ Giuseppe (Usufruttuario 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 21.10.1930
C.F.: MRC GPP 30R21 D444C
MARCOZ Loredana (Nuda Proprietaria 1000/1000)
nato a AOSTA il 30.09.1962
C.F.: MRC LDN 62P70 A326T
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 360 di mq. 10
Indennità € 5,63
FG. 19 mapp. 773 (ex 297 cu) di mq. 73
Indennità € 41,08

DITTA n. 7

CHENAL Anselmina (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 01.01.1920
C.F.: CHN NLM 20A41 D444S
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 778 (ex 362 dc) di mq. 144
Indennità € 81,04

DITTA n. 8

BERTIN Emanuele fu Giovanni A. (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 01.01.1890
C.F.: BRT MNL 90A01 D444R
BERTIN Ferdinando fu Giovanni A. (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 01.01.1892
C.F.: BRT FDN 92A01 D444B
BERTIN Florina fu Giovanni A. (Propr. 1/9)
nata a ÉTROUBLES il 01.01.1894
C.F.: BRT FRN 94A41 d444I
BERTIN Francesco fu Giovanni (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 01.01.1896
C.F.: BRT FNC 96A01 D444H
BERTIN Onorina fu Giovanni A. (Propr. 1/9)

nato a ÉTROUBLES il 01.01.1898
C.F.: BRT NRN 98A41 D444U
GRIVEL Clarissa fu Napoleone (Propr. 1/9)
nata a ÉTROUBLES il 01.01.1897
C.F.: GRV CRS 97A41 D444Y
GRIVEL Vittorino fu Napoleone (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 01.01.1893
C.F.: GRV VTR 93A01 D444O
GRIVEL Clarice Maria (Propr. 1/9)
nata a ÉTROUBLES il 15.07.1894
C.F.: GRV CRC 94L55 D444W
PROMENT Yvetta (Propr. 1/9)
nata in Francia il 12.09.1926
C.F.: PRM YTT 26P52 Z110Q
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 704 (ex 169 cp) di mq. 9
Indennità € 7,41
FG. 14 mapp. 710 (ex 241 ct) di mq. 21
Indennità € 11,82
FG. 14 mapp. 711 (ex 241 cs) di mq. 26
Indennità € 14,63
FG. 14 mapp. 713 (ex 241 cr) di mq. 2
Indennità € 1,13
FG. 14 mapp. 717 (ex 240 cz) di mq. 11
Indennità € 6,19
FG. 19 mapp. 775 (ex 298 cz) di mq. 23
Indennità € 18,94
FG. 19 mapp. 776 (ex 361 da) di mq. 234
Indennità € 131,70

DITTA n. 9

GODIOZ Elsa (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 12.03.1951
C.F.: GDZ LSE 51C52 D444S
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 754 (ex 363 bz) di mq. 23
Indennità € 12,94
FG. 19 mapp. 780 (ex 364 de) di mq. 157
Indennità € 88,36

DITTA n. 10

DEFNEYES Leopoldo Isidoro (Usufruttuario
1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 03.03.1927
C.F.: DFF LLD 27C03 D444O
DEFNEYES Rosalba (Nuda Proprietaria 1000/1000)
nato a AOSTA il 10.10.1949
C.F.: DFF RLB 49R50 A326Z
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 783 (ex 303 di) di mq. 29
Indennità € 23,88
FG. 19 mapp. 784 (ex 366 dl) di mq. 36
Indennità € 20,26
FG. 19 mapp. 785 (ex 366 dm) di mq. 24
Indennità € 13,51

DITTA n. 11

MARCOZ Maria Sofia (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 21.04.1921

C.F.: MRC MSF 21D61 D444J
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 739 (ex 371 be) di mq. 202
Indennità € 166,31
FG. 19 mapp. 741 (ex 316 bg) di mq. 41
Indennità € 33,76
FG. 19 mapp. 743 (ex 372 bi) di mq. 189
Indennità € 155,60

DITTA n. 12

MILLET Delia (Propr. 1000/1000)
nato a AOSTA il 22.07.1952
C.F.: MLL DLE 52L62 A326U
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 375 di mq. 95
Indennità € 78,21

DITTA n. 13

POMAT Aldo (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 30.06.1938
C.F.: PMT LDA 38H30 D444E
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 736 (ex 368 bb) di mq. 37
Indennità € 30,46
FG. 19 mapp. 737 (ex 309 bc) di mq. 95
Indennità € 78,21

DITTA n. 14

MARCOZ Aurelio (Propr. 2/9)
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 16.06.1946
C.F.: MRC RLA 46H16 H675V
MARCOZ Liliano (Propr. 2/9)
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 20.07.1948
C.F.: MRC LLN 48L20 H675E
MARCOZ Maria Emma (Propr. 2/9)
nato a COGNE il 26.06.1957
C.F.: MRC MMM 57H66 C821H
REAL Pierina Isolina (Propr. 1/3)
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 30.06.1927
C.F.: RLE PNS 27H70 H675E
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 680 (ex 244 bh) di mq. 145
Indennità € 81,61
FG. 14 mapp. 683 (ex 178 bf) di mq. 281
Indennità € 158,15
FG. 14 mapp. 685 (ex 179 bm) di mq. 23
Indennità € 12,94
FG. 14 mapp. 690 (ex 253 br) di mq. 26
Indennità € 14,63
FG. 14 mapp. 691 (ex 253 bs) di mq. 1
Indennità € 0,56
FG. 15 mapp. 1027 (ex 526 ap) di mq. 4
Indennità € 2,25
FG. 15 mapp. 1052 (ex 1026 bb) di mq. 37
Indennità € 30,46
FG. 15 mapp. 1050 (ex 181 bp) di mq. 6
Indennità € 4,94
FG. 19 mapp. 728 (ex 365 aq) di mq. 31

Indennità € 25,52
FG. 19 mapp. 730 (ex 305 as) di mq. 14
Indennità € 11,53
FG. 19 mapp. 753 (ex 302 bv) di mq. 39
Indennità € 32,11

DITTA n. 15

JORIOZ Piera (Propr. 1/4)
nato a AOSTA il 04.07.1958
C.F.: JRZ PRI 58L44 A326Y
JORIOZ Renata (Propr. 1/4)
nato a ÉTROUBLES il 11.05.1936
C.F.: JRZ RNT 36E51 D444N
JORIOZ Teresina (Propr. 1/4)
nato a ÉTROUBLES il 21.07.1933
C.F.: JRZ TSN 33L61 D444U
PERRIER Gasparina (Propr. 1/4)
nato a ÉTROUBLES il 08.03.1902
C.F.: PRR GPR 02C48 D444G
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 661 (ex 250 ah) di mq. 36
Indennità € 20,26
FG. 14 mapp. 664 (ex 184 an) di mq. 147
Indennità € 121,03
FG. 14 mapp. 666 (ex 184 ao) di mq. 3
Indennità € 2,47
FG. 19 mapp. 763 (ex 355 ci) di mq. 35
Indennità € 28,82

DITTA n. 16

MARCOZ Aldo (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 01.10.1936
C.F.: MRC LDA 36R01 D444A
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 717 (ex 291 ad) di mq. 56
Indennità € 31,52
FG. 19 mapp. 768 (ex 357 cp) di mq. 11
Indennità € 9,06

DITTA n. 17

JORRIOZ Roberto (Propr. 1000/1000)
nato a AOSTA il 19.10.1939
C.F.: JRR RRT 39R19 A326E
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 686 (ex 243 bo) di mq. 30
Indennità € 16,88
FG. 14 mapp. 689 (ex 176 bq) di mq. 134
Indennità € 75,42

DITTA n. 18

MILLET Alberto (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 05.01.1922
C.F.: MLL LRT 22A05 D444N
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 15 mapp. 1029 (ex 182 ar) di mq. 60
Indennità € 33,77

DITTA n. 20

BERTIN Maria Lucia (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 19.02.1907
C.F.: BRT MLC 07B59 D444E
CHARBONNIER Attilio Giuseppe (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 20.03.1922
C.F.: CHR TLG 22C20 D444L
CHARBONNIER Ernesto (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 08.10.1923
C.F.: CHR RST 23R08 D444Y
MARCOZ Aldo Eugenio (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 30.06.1930
C.F.: MRC LGN 30H30 D444C
MARCOZ Angelo Marcello (Propr. 1/9)
nato a AOSTA il 03.06.1933
C.F.: MRC NLM 33H03 A326X
MARCOZ Anselmo Francesco (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 27.02.1904
C.F.: MRC NLM 04B27 D444O
MARCOZ Antonio Francesco (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 09.06.1921
C.F.: MRC NNF 21H09 D444R
VEVEY Emilia Renata (Propr. 1/9)
nato a ÉTROUBLES il 24.07.1928
C.F.: VVY MRN 28L64 D444P
VEVEY Micheline (Propr. 1/9)
nato a OLLOMONT il 27.09.1944
C.F.: VVY MHL 44P67 G045C
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 15 mapp. 1015 (ex 559 ab) di mq. 74
Indennità € 60,92

DITTA n. 21

VEVEY Micheline (Propr. 1000/1000)
nato a OLLOMONT il 27.09.1944
C.F.: VVY MHL 44P67 G045C
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 692 (ex 242 bt) di mq. 34
Indennità € 19,14
FG. 14 mapp. 693 (ex 242 bu) di mq. 46
Indennità € 25,89
FG. 14 mapp. 694 (ex 172 cb) di mq. 16
Indennità € 9,00
FG. 14 mapp. 696 (ex 173 bz) di mq. 14
Indennità € 7,88

DITTA n. 22

MAURO Patrizia (Propr. 1/4)
nato a AOSTA il 27.04.1969
C.F.: MRA PRZ 69D67 A326G
MAURO Vaino (Propr. 1/4)
nato a AOSTA il 29.05.1967
C.F.: MRA VNA 67E29 A326Z
POMAT Giovanna (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 04.09.1943
C.F.: PMT GNN 43P44 A326Q
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 676 (ex 180 ba) di mq. 120
Indennità € 67,54
FG. 14 mapp. 678 (ex 245 bd) di mq. 15

Indennità € 8,44

DITTA n. 23

WEBUILD ITALIA S.R.L. (Propr. 1000/1000)
P. Iva: 03908530961
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 246 di mq. 8
Indennità € 4,50

DITTA n. 24

CERISEY Ferruccio (Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 21.12.1967
C.F.: CRS FRC 67T21 A326H
CERISEY Rinaldo (Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 11.10.1961
C.F.: CRS RLD 61R11 A326D
CERISEY Simona (Propr. 1/3)
nato a ÉTROUBLES il 04.11.1938
C.F.: CRS SMN 38S44 D444S
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 659 (ex 247 ad) di mq. 18
Indennità € 10,13
FG. 14 mapp. 662 (ex 183 ae) di mq. 55
Indennità € 30,95
FG. 14 mapp. 671 (ex 185 at) di mq. 96
Indennità € 54,03
FG. 14 mapp. 673 (ex 248 av) di mq. 58
Indennità € 32,64
FG. 14 mapp. 674 (ex 248 az) di mq. 77
Indennità € 43,34

DITTA n. 25

JORRIOZ Andrea (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 01.04.1939
C.F.: JRR NDR 39D01 D444B
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 670 (ex 252 as) di mq. 98
Indennità € 55,15

DITTA n. 26

CONCA Gianfranca (Propr. 1/2)
nato a MILANO il 23.10.1924
C.F.: CNC GFR 24R63 F205I
CONCA Giuseppina (Propr. 1/2)
nato a MILANO il 02.12.1919
C.F.: CNC GPP 19T42 F205Y
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 8 mapp. 742 (ex 340 bb) di mq. 80
Indennità € 45,02
FG. 14 mapp. 255 di mq. 90
Indennità € 50,65

DITTA n. 27

PERRIER Solangela (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 08.02.1959
C.F.: PRR SNG 59B48 D444M
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES

FG. 14 mapp. 657 (ex 226 ab) di mq. 17
Indennità € 9,57

DITTA n. 28

POMAT Romano (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 23.05.1946
C.F.: PMT RMN 46E23 D444F
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 745 (ex 319 bm) di mq. 27
Indennità € 22,23

DITTA n. 29

CERISE Simona (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 04.11.1938
C.F.: CRS SMN 38S44 D444S
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 15 mapp. 1031 (ex 196 at) di mq. 43
Indennità € 24,20
FG. 15 mapp. 1040 (ex 532 bf) di mq. 49
Indennità € 27,58
FG. 15 mapp. 1041 (ex 532 bg) di mq. 45
Indennità € 25,33

DITTA n. 30

PRAILLES SOCIETÀ SEMPLICE (Propr. 9/9)
P.Iva: 91042270073
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 747 (ex 367 bo) di mq. 13
Indennità € 10,70

DITTA n. 31

B – Espropriazione di aree edificabili

DITTA n. 30

PRAILLES SOCIETÀ SEMPLICE (Propr. 9/9)
P.Iva: 91042270073
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 751 (ex 304 bt) di mq. 16 – C.T. – Zona
PRGC A
Indennità € 192,04

DITTA n. 31

CHARBONNIER Sergio (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 21.11.1950
C.F.: CHR SRG 50S21 D444A
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 15 mapp. 1017 (ex 560 ad) di mq. 83 – C.T. – Zona
PRGC A
Indennità € 996,18
FG. 15 mapp. 1018 (ex 178 ae) di mq. 29 – C.T. – Zona

Al proprietario deve essere notificato un invito del
Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termi-
ne di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come
stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004,
l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la di-

CHARBONNIER Sergio (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 21.11.1950
C.F.: CHR SRG 50S21 D444A
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 15 mapp. 1048 (ex 525 bn) di mq. 1
Indennità € 0,82

DITTA n. 32

LEVROUX Filemone (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 31.07.1928
C.F.: LVR FMN 28L31 D444K
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 14 mapp. 727 (ex 209 dl) di mq. 91
Indennità € 74,92
FG. 15 mapp. 1033 (ex 192 av) di mq. 83
Indennità € 46,71
FG. 15 mapp. 1035 (ex 191 ba) di mq. 21
Indennità € 17,29
FG. 15 mapp. 1039 (ex 530 be) di mq. 70
Indennità € 39,40
FG. 19 mapp. 732 (ex 306 au) di mq. 12
Indennità € 9,88

DITTA n. 33

MILLET Anselmina fu Ferdinando (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 24.01.1892
C.F.: MLL NLM 92A64 D444W
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 19 mapp. 373 di mq. 11
Indennità € 6,19

B – Expropriation de terrains constructibles

PRGC A

Indennità € 348,07
FG. 15 mapp. 1023 (ex 460 al) di mq. 158 – C.T. –
Zona PRGC A
Indennità € 1_896,34
FG. 15 mapp. 1025 (ex 180 an) di mq. 55 – C.T. – Zona
PRGC A
Indennità € 660,12

DITTA n. 32

LEVROUX Filemone (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 31.07.1928
C.F.: LVR FMN 28L31 D444K
da espropriare:
Comune di ÉTROUBLES
FG. 15 mapp. 1021 (ex 177 ah) di mq. 101 – C.T. –
Zona PRGC A
Indennità € 1.212,22

Le responsable de la procédure invite chaque proprié-
taire à déclarer, sous 30 jours, aux termes du premier alinéa de
l'art. 25 de la LR n° 11/2004, qu'il accepte l'indemnité pro-
posée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien et
à préparer en temps utile la documentation nécessaire en

sponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree
non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ÉTROUBLES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

vue du paiement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité d'expropriation de
terrains inconstructibles)

Si les biens immeubles faisant l'objet de l'expropriation sont cultivés par leurs propriétaires et que leur cession est volontaire, le prix y afférent s'élève au triple de l'indemnité provisoire déterminée au sens du premier alinéa du présent article.

Aux termes de la LR n° 11/2004 en vigueur, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui, du fait de l'expropriation, doivent abandonner des terrains qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique de ladite expropriation.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux deux premiers articles du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire, visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et
transfert du droit de propriété)

Le présent acte d'expropriation est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ÉTROUBLES.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Étroubles, 4 settembre 2007.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni
Segretario Comunale
BOSCHINI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 26 ottobre 2007 alle ore 9,00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del sottoindicato concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di organico vacante presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, riservato alle

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription de l'acte d'expropriation, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, l'acte d'expropriation doit être notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption de l'acte d'expropriation, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au Bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Étroubles, le 4 septembre 2007.

Le dirigeant et
secrétaire communal,
Claudio Fabio BOSCHINI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir à un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 26 octobre 2007, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage) AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir le poste vacant de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqué ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

9 h : concours externe, sur titres et épreuves, réservé aux

categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica.

Il Direttore
RICCARDI

catégories visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et services – Biochimie clinique).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche e possedere un'adeguata e comprovata esperienza lavorativa nell'ambito dei servizi socio-educativi per la prima infanzia in qualità di coordinatore e/o educatore asilo nido.

Sono altresì ammessi i candidati in possesso di diplomi di laurea del vecchio ordinamento equipollenti a quello sopra richiesto, ai sensi della vigente normativa. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere indicati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto di un testo e sviluppo argomentato di una tesi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della cono-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire (Coordinateur de crèche – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – (Coordinateur de crèche) Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis: le candidat doit être titulaire d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique et démontrer une convenable expérience professionnelle dans l'étendue des services socio-éducatifs à la petite enfance en qualité de coordinateur et/ou éducateur de crèche.

Peut également faire acte de candidature le titulaire d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) équivalents aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là il est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé d'un texte et développement argumenté d'une thèse) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérifica-

scenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva

B) *Seconda prova scritta:*

- Progetto e programmazione degli interventi educativi all'interno del nido
- Collocazione sociale dell'asilo nido
- Psicologia del lavoro e conduzione di gruppo
- Nozioni di alimentazione infantile con particolare riferimento all'organizzazione dei pasti ed alla gestione di eventuali problematiche alimentari

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Patologia infantile (malattie infettive, esantematiche e non)
- Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla Legge Regionale n. 11 del 19 maggio 2006.
- Nozioni in materia di pronto soccorso
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Nozioni inerenti la parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta sottoscritto in data 24 dicembre 2002
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

tion de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Première épreuve écrite :*

- Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence

B) *Deuxième épreuve écrite :*

- Projet et programmation des actions éducatives au sein de la crèche
- Rôle social de la crèche
- Psychologie du travail et conduction de groupe
- Notions de alimentation de l'enfance avec une attention particulière à l'organisation des repas et à la résolution de problématiques alimentaires

C) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Pathologie infantile (maladies infectieuses, exanthématiques ou non)
- Notions de législation en matière de crèche, avec une attention particulière à la Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006
- Notions en matière de secours d'urgence
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la région autonome Vallée d'Aoste
- Notions sur le volet normatif de la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités di statut unique de la Vallée d'Aoste, signé le 24 décembre 2002
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci-joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 18 settembre 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 FUNZIONARIO (COORDINATORE DI ASILO NIDO) – CATEGORIA D – POSIZIONE D

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

l sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____ residente a _____ (cap. _____) in via _____ n. _____ a decorrere dall'anno _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____ (cap _____) presso _____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a 36 ore settimanali presso il Comune di CHÂTILLON.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 18 septembre 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET EPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT A' DUREE INDETERMINEE DE UN ISTRUCTEUR (COORDINATEUR DE CRECHE) – CATEGORIE D – CADRE – POUR 36 HEURES HEBDOMADAIRES.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom né_ à _____ le _____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____ résident à _____ (cap. _____) rue/hameau _____ n° _____ dès l'année _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____ (cap _____) chez _____ rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a' durée indéterminée de un Instructeur (coordinateur de crèche) – catégorie D – cadre – pour 36 heures hebdomadaires près de la Commune de CHÂTILLON.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso: Diploma di Laurea (vecchio ordinamento - nuovo ordinamento)

_____ conseguito nell'anno accademico _____ presso l'Università _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore: Laurea specialistica/magistrale _____ conseguita nell'anno accademico _____ presso l'Università _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____

estremi del provvedimento di equipollenza: _____

5. di aver maturato la seguente esperienza lavorativa nell'ambito dei servizi socio-educativi per la prima infanzia :

Coordinatore di Asilo nido (come meglio descritto nell'allegato B)

Educatore di Asilo nido (come meglio descritto nell'allegato B)

A' cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession de la Licence en _____

(ancienne organisation pédagogique - nouvelle organisation pédagogique) obtenu dans l'année _____ auprès de l'Université _____, de _____ rue _____ n° _____ avec la suivante appréciation _____

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur Licence spécialisé en _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____

références du certificat d'équivalence _____

5. d'être en possession de la suivante expérience professionnelle dans l'étendue des services socio-éducatifs à la petite enfance.

Coordinateur de crèche (description détaillé dans l'annexe B)

Educateur de crèche (description détaillé dans l'annexe B)

6. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*
- di essere a conoscenza della lingua italiana
7. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*
- milite assolto milite esente _____
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.
- che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:
- dimissioni volontarie termine contratto _____
9. di essere fisicamente idone_ all'impiego;
10. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (*art. 8 del bando.*) _____

- Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso*
11. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando.*)
- comma 1 _____
- comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____
- di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.
12. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:
- italiana francese
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____
_____.
13. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*
6. de connaître la langue française *A remplir exclusivement par les citoyens non italiens*
- de connaître la langue italienne
7. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*
- service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____
8. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.
- que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:
- démissions volontaires délai du contrat _____
9. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir
10. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (*remplir après avoir pris connaissance de l'art. 8 de l'avis de concours.*) _____

- Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.*
11. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours.*)
- 1^{er} alinéa _____
- 2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdôtain
 fils d'émigré valdôtain
 résident_ en Vallée d'Aoste du _____
- de ne posséder aucun des titres de préférence ou priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.
12. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:
- langue italienne langue française
- et de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

13. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*

- | | |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.</p> <p><input type="radio"/> del seguente ausilio _____
_____</p> <p><input type="radio"/> di tempi aggiuntivi pari a _____
_____</p> <p>14. <input type="checkbox"/> di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.</p> <p><input type="checkbox"/> di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:</p> <p><input type="radio"/> diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente votazione di francese ___/10 con successivo compimento di uno dei percorsi formativi previsti dall'art. 3 della legge regionale 08.09.1999, n. 25</p> <p><input type="radio"/> assunt_ a tempo indeterminato presso _____ in qualità di _____ cat. D pos. D o superiore, con superamento della prova nell'ambito di tale fascia funzionale riportando la seguente valutazione _____</p> <p><input type="radio"/> prova superata nel concorso/selezione _____ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ___/10</p> <p>eventuale <input type="radio"/> di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo</p> <p><input type="radio"/> portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 - Legge n. 104/92)</p> <p>15. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:</p> <p><input type="checkbox"/> la residenza precedentemente indicata</p> <p><input type="checkbox"/> il domicilio precedentemente indicato</p> <p><input type="checkbox"/> _____</p> <p>16. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).</p> <p>eventuale elenco allegati</p> <p><input type="radio"/> _____</p> | <p><input type="checkbox"/> d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves du concours</p> <p><input type="radio"/> de l'aide suivant _____
_____</p> <p><input type="radio"/> des temps supplémentaires indiqués ci-après _____</p> <p>14. <input type="checkbox"/> de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.</p> <p><input type="checkbox"/> d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:</p> <p><input type="radio"/> titulaire de l'attestation de la maîtrise en langue française visée à l'art. 7 de la Loi régionale n° 52/1998 avec l'appréciation suivante _____.ayant successivement suivi un des parcours de formation visées à l'art. 3 de la Loi régionale n° 25/1999</p> <p><input type="radio"/> titulaire d'un poste de _____ relevant de la catégorie D - cadre, sous contrat à durée indéterminée, auprès de _____, ayant réussi ladite épreuve préliminaire en _____ lors du concours lancé par _____, avec l'appréciation de ___/10</p> <p><input type="radio"/> vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année ____ avec l'appréciation suivante ___/10</p> <p>éventuellement <input type="radio"/> de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive_____</p> <p><input type="radio"/> être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 - Loi n° 104/92)</p> <p>15. de souhaiter recevoir toutes les communications relatives au concours chez:</p> <p><input type="checkbox"/> la résidence sur indiquée</p> <p><input type="checkbox"/> le domicile sur indiqué</p> <p><input type="checkbox"/> _____</p> <p>16. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.</p> <p>Pièces jointes</p> <p><input type="radio"/> _____</p> |
|---|---|

○ _____

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

[] *di aver maturato la seguente esperienza lavorativa
nell'ambito dei servizi socio-educativi per la prima in-
fanzia:*

• Coordinatore di Asilo Nido

- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- eventuali annotazioni _____

• Educatore di Asilo Nido:

- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore

○ _____

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné_ _____
né_ le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_ _____
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,
_____.

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

[] *de posséder la suivante expérience professionnelle dans
le domaine des services socio-éducatifs à la petite en-
fance (lettre a, 1^{er} alinéa, de l'art. 2 de l'avis de
concours) :*

• Coordinateur de crèche

- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- éventuelles communications _____

• Educateur de crèche

- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires

– eventuali annotazioni _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto C) del bando:

il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B) del bando

che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 205

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

– éventuelles communications _____

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8 - C) de l'avis de concours):

le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8 - B) 4 de l'avis de concours):

que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 205

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado in materie sociali, psicologiche o pedagogiche valido per l'accesso all'università, ovvero il diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva
- Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido
- Collocazione sociale dell'asilo nido;

B) *Prova teorico pratica:*

- Argomenti della prova scritta;

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Patologia infantile (malattie infettive, esantematiche e non)

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Educatrice des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, où bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence
- Programmation et actions éducatives au sein de la crèche
- Rôle social de la crèche;

B) *Épreuve théorique pratique :*

- Matières de l'épreuve écrite;

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite
- Pathologie infantile (maladies infectieuses, exanthématiques ou non)

- Nozioni di pronto soccorso
- Nozioni in materia di alimentazione del bambino
- Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla Legge Regionale 19.05.2006 n. 11
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 18 settembre 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE (EDUCATORE DEI SERVIZI SOCIO-EDUCATIVI PER LA PRIMA INFANZIA) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

- Notions en matière de secours d'urgence
- Notions en matière de alimentation de l'enfance
- Notions de législation en matière de crèche, avec une attention particulière à la Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 18 septembre 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN COLLABORATEUR (ÉDUCATEUR DES SERVICES SOCIO-ÉDUCATIFS À LA PETITE ENFANCE) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il sottoscritt _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____
_____ residente a _____
_____ (cap. _____) in via _____
_____ n. _____ a decorrere dall'anno _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____
_____ (cap _____) presso _____
_____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali presso il Comune di CHÂTILLON.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso _____
_____ conseguito

Je soussigné _____
_____ nom prénom
nom né_ à _____ le
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____
_____ résident à _____
_____ (cap. _____) rue/hameau
_____ n° _____ dès l'année _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié à _____
_____ (cap _____) chez _____
rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – à temps complet près de la Commune de CHÂTILLON.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours, _____
_____ obtenu dans l'année scolaire _____ -

nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore _____
_____ conseguito nell'anno _____ presso
l'Università _____
_____ con sede in via _____
_____ a _____ con la
valutazione di _____;

5. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

7. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

9. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (*art. 8 del bando.*) _____

Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso

10. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando.*)

comma 1 _____

comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui

Ecole/institut _____, de _____
_____ rue _____ n° _____ avec
la suivante appréciation _____

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____

5. de connaître la langue française *A remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

7. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

9. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (*remplir après avoir pris connaissance de l'art. 8 de l'avis de concours.*) _____

Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.

10. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours.*)

1^{er} alinéa _____

2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdôtain
 résident_ en Vallée d'Aoste du _____

de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de

all'art. 9 del bando.

11. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana francese

di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

12. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio _____

di tempi aggiuntivi pari a _____

13. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese ___/10.

prova superata nel concorso/selezione _____
_____ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ___/10

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

préférence ou de priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

11. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

12. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.

de l'aide suivant _____

des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

13. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

titre d'étude dont au 4^{ème} alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante _____.

vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ___/10

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive_____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)

14. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

15. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

 I sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
_____ codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto C) del bando: il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

15. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné_ _____
né_ le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_ _____
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,
_____.

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- C) de l'avis de concours): le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

[] *ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B).4 del bando*

che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 206

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Centro Informazioni Turistiche della Comunità Montana Monte Cervino.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino..

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'accesso all'università.

Requisiti speciali: Possesso della patente B, disponibilità ad effettuare trasferte in Italia ed all'estero, a partecipare a fiere mostre ed esposizioni, ad effettuare sopralluoghi sul territorio e capacità di movimentare carichi.

[] *(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- B) 4 de l'avis de concours):*

que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 206

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (instructeur) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Instructeurs) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Condition spéciales : Possession du permis de conduire catégorie B et disponibilité à effectuer déplacements en Italie et à l'étranger, à participer à expositions et foires, à effectuer des descentes sur lieu sur le territoire, même s'il

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Caratteri storici, geografici, paesaggistici ed economici della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Comunità Montana Monte Cervino;
- Legge regionale 15.03.2001 n. 6 (B.U. n. 13 del 20.03.2001) «Riforma dell'organizzazione turistica regionale»

B) *Prova teorico pratica:*

- Traduzione vertente sulla lingua inglese e tedesca in materia turistica

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;
- Prova in lingua inglese e tedesca consistente in una conversazione e nella lettura di un testo
- Legge regionale 06.07.1984 n. 33 (B.U. n. 11 del 31.08.1984) con successive modifiche ed integrazioni «Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere»
- Legge regionale 29.05.1996 n. 11 (B.U. n. 26 del 11.06.1996) con successive modifiche ed integrazioni «Disciplina delle strutture ricettive extra alberghiere»

Regolamento regionale 21.03.1997 n. 2 (B.U. n. 16 del 08.04.1997) «Applicazione dell'art. 30 della Legge regionale 29.05.1996 n. 11»

- Legge regionale 04.12.2006, n. 29 (B.U. n. 53 del 27.12.2006) «Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24.07.1995 n. 27 e del regolamento regionale 14.04.1998, n. 1»

s'agit de chemins de montagne, capacité à déplacer des charges.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- Caractéristiques historiques, géographiques, de paysage et économiques de la Vallée d'Aoste pour ce qui concerne, en particulier, la Communauté de Montagne du Mont Cervin
- Loi régionale n° 6 du 15/03/2001 (B.O. n° 13 du 20.03.2001) portant «Réforme de l'organisation touristique régionale»

B) *Épreuve théorico pratique :*

- Traduction en langue anglaise et allemande en matière touristique.

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite
- Conversation et lecture d'un texte en langue anglaise et allemande
- Loi régionale n° 33 du 06.07.1984 portant discipline de la classification des entreprises hôtelières (B.O. n° 11 du 31.08.1984) avec modifications et intégrations
- Loi régionale n° 11 du 29.05.1996 portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières (B.O. n° 26 du 11.06.1996) avec modifications et intégrations

Règlement régional n° 2 du 21.03.1997 portant application de l'art. 30 de la Loi régionale n° 11/1996 (B.O. n° 16 du 08.04.1997)

- Loi régionale n° 29 du 04.12.2006 portant nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24.07.1995 et du règlement régional n° 1/1998 (B. O. n° 53 du 27.12.2006)

- Legge regionale 07.03.1997 n. 7 (B.U. n. 13 del 18.03.1997) e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina della Valle d'Aosta»
- Legge regionale 21.01.2003, n. 1 (B.U. n. 8 del 25.02.2003) «Nuovo ordinamento delle professioni di guida turistica, di accompagnatore turistico, di guida escursionistica naturalistica, di accompagnatore di turismo equestre e di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada. Abrogazione delle leggi regionali 23.08.1991 n. 34 e 24.12.1996 n. 42. Modificazioni alle leggi regionali 13.05.1993 n. 33 e 07.03.1997 n. 7»
- Nozioni generali sull'ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane (Legge regionale 54/1998 e successive modifiche ed integrazioni)
- Nozioni generali sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della regione autonoma Valle d'Aosta (Regolamento regionale n. 1/1999 e successive modifiche ed integrazioni)
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 18 settembre 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI PERSONALE CON LA QUALIFICA DI COLLABORATORE (ISTRUTTORE) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2 – A TEMPO PIENO E A TEMPO PARZIALE.

Modalità di compilazione:

- Loi régionale n° 7 du 07.03.1997 portant réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide d'haute montagne en Vallée d'Aoste (B.O. n° 13 du 18.03.1997)
- Loi régionale n° 1 du 21.01.2003 portant nouvelle réglementation des professions de guide touristique, d'accompagnateur touristique, de guide de la nature et d'accompagnateur de tourisme équestre et de moniteur de vélo tout terrain et de cyclisme de randonnée. Abrogation des lois régionales n° 34/1991 et n° 42/1996 et modifications des lois régionales n° 33/1993 et n° 7/1997 (B.O. n° 8 du 25.02.2003)
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi régionale n° 54/1998 avec modifications suivantes)
- Notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (R.R. n° 1/1999)
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 18 septembre 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE DE COLLABORATEURS (INSTRUCTEURS) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET ET À TEMPS PARTIEL.

Modalités de rédaction:

- | | |
|--|--|
| <p><input type="checkbox"/> non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi</p> <p><input type="checkbox"/> aver riportato le seguenti condanne penali _____

_____</p> <p>4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso _____
_____ conseguito nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____
_____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;</p> <p>e altresì del titolo di studio immediatamente superiore _____
_____ conseguito nell'anno _____ presso l'Università _____
_____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;</p> <p>5. di essere a conoscenza della lingua francese <i>da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani</i></p> <p><input type="radio"/> di essere a conoscenza della lingua italiana</p> <p>6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: <i>da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva</i></p> <p><input type="radio"/> milite assolto <input type="radio"/> milite esente <input type="radio"/> _____</p> <p>7. <input type="checkbox"/> di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.</p> <p><input type="checkbox"/> che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:</p> <p><input type="radio"/> dimissioni volontarie <input type="radio"/> termine contratto <input type="radio"/> _____
_____</p> <p>8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;</p> <p>9. di essere in possesso della patente B</p> <p>10. di essere disponibile:</p> <ul style="list-style-type: none">- ad effettuare trasferte in Italia ed all'estero- a partecipare a fiere, mostre ed esposizioni- ad effettuare sopralluoghi sul territorio anche su sentieri di montagna | <p><input type="checkbox"/> ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur</p> <p><input type="checkbox"/> d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____
_____</p> <p>4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours, _____
_____ obtenu dans l'année scolaire _____ - Ecole/institut _____, de _____ rue _____ n° _____ avec la suivante appréciation _____</p> <p>et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____</p> <p>5. de connaître la langue française <i>A remplir exclusivement par les citoyens non italiens</i></p> <p><input type="radio"/> de connaître la langue italienne</p> <p>6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: <i>à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires</i></p> <p><input type="radio"/> service militaire déjà effectué <input type="radio"/> exempté du service militaire <input type="radio"/> _____</p> <p>7. <input type="checkbox"/> de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.</p> <p><input type="checkbox"/> que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:</p> <p><input type="radio"/> démissions volontaires <input type="radio"/> délai du contrat <input type="radio"/> _____
_____</p> <p>8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir</p> <p>9. de être titulaire du permis de conduire catégorie B</p> <p>10. Sa disponibilité à</p> <ul style="list-style-type: none">- effectuer déplacements en Italie et à l'étranger- participer à expositions et foires- effectuer des descentes sur lieux sur le territoire, même s'il s'agit de chemins de montagne, |
|--|--|

- 11 di essere capace a movimentare carichi
12. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando.).

Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso

13. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (art. 9 del bando.).

- comma 1 _____
comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

14. di voler sostenere le prove della selezione in lingua:

italiana francese

di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

15. da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:

- di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.
 del seguente ausilio _____

 di tempi aggiuntivi pari a _____

16. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

- diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese ___/10.
 prova superata nel concorso/selezione _____
_____ bandito dalla Comunità

- 11 sa capacité à déplacer des charges

12. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (remplir après avoir pris connaissance de l'art. 8 de l'avis de concours).

Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.

13. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (art. 9 de l'avis de concours).

- 1^{er} alinéa _____
2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdotain
 resident_ en Vallée d'Aoste du _____

de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 8 de l'avis de concours.

14. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

15. à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours :

- d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.
 de l'aide suivant _____

 des temps supplémentaires indiqués ci-après ____

16. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

- titre d'étude dont au 4^{ème} alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante _____.
 vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le

Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto
_____/10

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già
superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato
a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e
di comprensione del linguaggio verbale o scritto
(art. 4 - Legge n. 104/92)

17. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il con-
corso presso:

- la residenza precedentemente indicata
 il domicilio precedentemente indicato

18. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al
trattamento dei dati personali secondo la normativa vi-
gente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

- _____

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
_____ codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto

concours/sélection _____ organisé dans l'année
_____ avec l'appréciation suivante ____/10

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir
l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue
française déjà soutenue avec la suivante appréciation
positive _____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel as-
socié à des graves troubles de l'élocution, de la com-
munication et de la compréhension du langage verbal
ou écrit (art. 4 - Loi n° 104/92)

17. de envoyer toutes les communications relatives au
concours chez:

- la résidence sur indiquée
 le domicile sur indiqué

18. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin
à traiter les informations nominatives qui me concernent
au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

- _____

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____
_____ né le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,
_____.

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- C) de

dall'art. 8, punto C) del bando: il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B).4 del bando

che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 207

Comunità Montana Mont Emilius.

Modifica al bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Capo Cantoniere – categoria B, posizione economica B3 (Capo Operatore) del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali, pubblicato sul B.U.R. n. 38 del 18 settembre 2007.

Calendario delle prove d'esame

in sostituzione del calendario pubblicato all'interno del bando di concorso e del relativo estratto di cui al B.U.R. 38/2007

l'avis de concours): le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- B) 4 de l'avis de concours):

que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 207

Communauté de montagne Mont Emilius.

Modification à l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef cantonnier, catégorie B, position économique B3 (chef d'équipe) du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, publié à l'intérieur du B.U.R. n° 38 du 18 septembre 2007.

Calendrier des épreuves d'examen

le calendrier qui suit remplace celui publié à l'intérieur de l'avis du concours et de l'extrait de l'avis de concours (B.U.R. 38/2007)

Venerdì 2 novembre 2007 – Struttura Tzanti de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: prova scritta di lingua francese o italiana.

A seguire: prova orale di lingua francese o italiana.

Martedì 6 novembre 2007 – Struttura Tzanti de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

Mercoledì 7 novembre 2007 – Struttura Tzanti de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: prova scritta.

Giovedì 8 novembre 2007 – Municipio di SAINT-CHRISTOPHE

Ore 14.00: prova tecnico – pratica.

Venerdì 9 novembre 2007 – sede Comunità montana M.Emilius – QUART

Ore 9.00: prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, riservato alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale

le 2 novembre 2007 – établissement du Tzanti de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

le 6 novembre 2007 – établissement du Tzanti de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 2 novembre, elle poursuivra le 5 novembre 2007.

le 7 novembre 2007 – établissement du Tzanti de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite.

le 8 novembre 2007 – Mairie de SAINT-CHRISTOPHE

14 h 00 : épreuve technico – pratique

le 9 novembre 2007 – Siège de la Communauté de montagne Mont Emilius – QUART

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser près de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355, pour délivrer, sur demande, copie de l'avis de concours.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 208

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et services – Biochimie clinique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1427 in data 13 agosto 2007, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, riservato alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 per eventuali copertura di posti di dirigente sanitario biologo, assunto ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del D.L. 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;
- d) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L. prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et services – Biochimie clinique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 1427 du 13 août 2007. La participation audit concours est réservée aux candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 aux fins du recrutement de dirigeants sanitaires (biologistes) au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié et complété et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Être inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- e) diploma di laurea in scienze biologiche;
- f) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e del D.P.R. 09.03.2000, n. 156;
- g) iscrizione all'albo dell'ordine professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- h) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), e); f) e g) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il , trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

- e) Être titulaire du maîtrise de sciences biologiques ;
- f) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et du DPR n° 156 du 9 mars 2000 ;
- g) Être inscrit au tableau de l'ordre professionnel y afférent ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- h) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, e, f et g à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) l'iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;
- f) il possesso del diploma di laurea in scienze biologiche e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- g) l'iscrizione all'albo dell'ordine professionale con riferimento alla data iniziale;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- k) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- l) l'eventuale necessità di ausili tecnici (specializzando quali) e/o di tempi aggiuntivi, per lo svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e delle prove di concorso.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;
- f) Qu'il est titulaire de la maîtrise de sciences biologiques et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre professionnel y afférent, avec indication de la date d'inscription ;
- h) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique - et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents - ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- k) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- l) Le type d'aide et/ou le temps supplémentaire qui lui sont éventuellement nécessaires pour l'épreuve préliminaire et les autres épreuves du concours ;

m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) il certificato relativo all'iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;
- b) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500 (settemilacinquecento), Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- c) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et j du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Certificat d'inscription sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;
- b) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- c) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

- d) Curriculum vitæ signé et daté.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alle lettere a) e b) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux lettres a et b du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette

della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti inerenti alla disciplina a concorso e impostazione di un piano di lavoro o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- prova pratica: esecuzione di misure strumentali o di prove di laboratorio o soluzione di un test su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso, con relazione scritta sul procedimento seguito;
- prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- Épreuve pratique : mesures instrumentales ou épreuves de laboratoire ou questionnaire portant sur les techniques et les manipulations propres à la discipline objet du concours, avec rapport écrit sur la procédure adoptée ;
- Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 43 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere e servizi equipollenti ai sensi degli articoli 22 e 23 del succitato D.P.R. 483/1997:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
- b) servizio di ruolo quale biologo presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 43 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées en qualité de titulaire au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers ou de services équivalents au sens des art. 22 et 23 du DPR n° 483/1997 :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de biologiste titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus de la maîtrise requise pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

La prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves préliminaires et les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés ; ladite liste, qui indique la note obtenue par chacun de ceux-ci, est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso, qualora, rientri nei casi previsti dall'art. 56 – 2° comma – del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal Decreto Legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, dal Decreto Legislativo 19.06.1999 n. 229 e dal Decreto legislativo 28.07.2000, n. 254.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 – 544497 – 544558).
Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- di essere iscritto negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie);
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours;
- Être inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79%;

- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in data
_____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo profes-
sionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessa-
zione di precedenti rapporti di pubblico impiego):
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi
dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____;

oppure

- l) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza
della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del
bando di concorso in quanto portatore di handicap psi-
chico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di elo-
quio, di comunicazione e di comprensione del linguag-
gio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992,
n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni even-
tuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni
varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3)
Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4)
Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a
convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analiti-
ca e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 209

- f) Posséder le titre d'études suivant : _____
_____ obtenu le _____
_____ à _____ ;
- g) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de
_____ depuis le _____ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma
position est la suivante : _____ ;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (indiquer les causes de la cessation des contrats
de travail y afférents) : ;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (italien ou fran-
çais) ;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de
l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____
_____ ;

ou bien

- l) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français
ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours,
en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé
à de graves troubles de l'élocution, de la communication
et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4
de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile
tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2)
Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exem-
plaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éven-
tuelles publications ainsi que des conférences, congrès, sé-
minaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de
manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5)
Curriculum vitae.

N° 209